

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 将军马克斯·肖特(general Max Shorter) 000001

2. 将军马克斯·肖特(general Max Shorter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

将军马克斯·肖特(General Max Shorter)
第1/2页

['dʒen(ə)rəl] [mæks] [ʃɔ:tə]
GENERAL MAX SHORTER
一般的 最大限度 较短

将军 最大 更短

[baɪ] [kriːs] ['nevəl]
By KRIS NEVILLE
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒuːntə]
Illustrated by GIUNTA
插图 经过 吉恩塔

由吉恩塔绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi][dɪ'sembə(r)] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy December 1962 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1962年12月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[tuː; tə] [spred] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ['kæriz] [ə; eɪ] [haɪ] [kɒst][ɪn][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd][nɒt] [ɔːl]
To spread Mankind to the stars carries a high cost in lives — and not all
到 传播 人类 到 这 明星 携带 一个 高的 成本 在 生活 — 和 不是 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] !
of them are human !
的 他们 是 人类 !

人类向星际扩张需要付出巨大的生命代价——而且并非所有牺牲者都是人类！

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ai]
I
我

我

- : [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] ['plætəʊ] [ə'mʌŋ] [stiːp] ,
Miracastle : The initial landing had been made on a flat plateau among steep ,
- : 这 最初的 降落 有 到过 制成 在 一个 平坦的 高原 之中 陡 ,

奇迹城堡：最初的着陆点位于陡峭山坡间的一处平坦高原上，

[fɔː'bəʊdɪŋ] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [θruː] ['briːfli] [klɪəd] [eə(r)] .
foreboding mountains which seemed to float through briefly cleared air .
不祥的预感 山脉 哪个 似乎 到 漂浮 通过 简要地 已清除 空气 .

巍峨险峻的群山仿佛在短暂的晴朗空气中漂浮。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [stʊd] [rɪ'viːld] [laɪk] [æn; ən] ['etʃɪŋ] :
In the distance a sharp rock formation stood revealed like an etching :
在 这 距离 一个 锋利的 岩石 形成 站立 揭晓 喜欢 一个 蚀刻 :

远处，一块嶙峋的岩石巍然耸立，宛如一幅蚀刻画：

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪən] - [greɪ] [stəʊn] [huːz] [fɔːm] [hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [baɪ] ['eɪliən] [wɪndz; waɪndz]
a castle of iron - gray stone whose form had been carved by alien winds
一个 城堡 的 铁 - 灰色的 石头 谁 形式 有 到过 雕刻 经过 外星人 风
[ænd; ənd] [ɪ'əʊdɪd] [baɪ] ['æsɪd] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['æsɪd] [klaʊdz] .
and eroded by acid tears from acid clouds .
和 侵蚀 经过 酸 眼泪 从 酸 云 .

一座铁灰色的石头城堡，其形状被异星的风雕刻而成，并被酸云中的酸液侵蚀。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Far above was a halo where the sun should be .
远的 多于 曾是 一个 光环 在哪里 这 太阳 应该 是 .

太阳原本所在的位置上方出现了一个光晕。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [stɑː(r)] ['əʊnli] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [sɒl] [ænd; ənd] [æz; əz] [nɪə(r)]
The sun was an orange star only slightly larger than Sol and as near
这 太阳 曾是 一个 橙子 星星 仅有的 轻微地 更大的 比 索尔 和 作为 靠近
[tuː; tə] - [æz; əz] [sɒl] [tuː; tə] [ɜːθ] .
to Miracastle as Sol to Earth .
到 - 作为 索尔 到 地球 .

太阳是一颗橙色的恒星，比太阳略大一些，它与奇迹城堡的距离就像太阳与地球的距离一样近。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [reɪz] ['splintə] [ə'genst] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [gluːm] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ə'pɒn]
The orange rays splintered against the fog and gloom was perpetually upon
这 橙子 射线 破碎的 反对 这 多雾路段 和 愁云 曾是 永恒地 之上
[ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
the dark face of existence .
这 黑暗的 脸 的 存在 .

橙色的光线穿透了浓雾，阴霾永远笼罩着世界的黑暗面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] - [steɪdʒ] ['plænɪt] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] .
This was the first two - stage planet man had ever attempted to colonize .
这 曾是 这 第一的 二 - 阶段 行星 男人 有 曾经 尝试过 到 殖民 .

这是人类首次尝试殖民的两阶段行星。

- [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [twaɪs]
Miracastle was so far from Earth that the long ships were destroyed twice
- 曾是 所以 远的 从 地球 那 这 长的 船舶 是 损毁 两次

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to reach it .
到 抵达 它 .

奇迹城堡距离地球非常遥远，以至于前往那里的长船两次都被摧毁。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [keɪm] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mæks] [ʃɔːtə] , ['sɪksti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
The technicians came , commanded by General Max Shorter , sixty - three years old .
这 技术人员 来了 ， 命令 经过 一般的 最大限度 较短 ， 六十 - 三 年 老的 .

技术人员来了，由六十三岁的马克斯·肖特将军指挥。

[men] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [huːz] [daɪ'æmɪtə(r)][wɒz; wəz] [etʃt] [ɪn]['ruːbi] [stiːl] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]
Men wearing the circle whose diameter was etched in ruby steel enclosing a
男人 穿着 这 圆圈 谁 直径 曾是 蚀刻 在 红宝石 钢 封闭 一个

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['eb(ə)n] — [ðə; ði] ['embləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][diː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
background of gleaming ebon — the emblem was a silver D over a
背景 的 闪闪发光 乌木 — 这 徽 曾是 一个 银 D 超过 一个

['sʌnbɜːst] [ɒv; əv] ['hæməd] [gəʊld] .
sunburst of hammered gold .
旭日 的 锤击 金子 .

男人们佩戴着直径以红宝石钢蚀刻而成的圆圈，圆圈内是闪亮的乌木背景——徽章是一个银色的 D，上方是锤纹金的太阳光芒。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [rɔil] [wɪð] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [tɔː'neidəuz] [ænd; ənd]
The surface of Miracastle roiled with unfamiliar storms and tornados and
这 表面 的 - 翻腾 和 陌生 暴风雨 和 龙卷风 和

['hʌrɪkənz] .
hurricanes .
飓风 .

米拉卡斯尔的表面翻腾着前所未有的风暴、龙卷风和飓风。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] , [ðə; ði] [fɪlmz] [ɒv; əv] ['laɪkən] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [dʌst] ,
Before these , the films of lichen evaporated into dust ,
前 这些 ， 这 电影 的 地衣 蒸发 进入 灰尘 ，

在此之前，地衣薄膜已经蒸发成粉末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːs] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['əʊkə(r)]['fəʊliɪdʒ] [tɜːnd] [sɪə(r)][ænd; ənd]
and the sparse and stunted vegetation with ochre foliage turned sear and
和 这 疏 和 发育不良 植被 和 赭石 叶子 转向 炙烤 和

[wɒz; wəz] ['paʊdəd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
was powdered by the fury in the air .
曾是 粉末状 经过 这 愤怒 在 这 空气 .

稀疏矮小的植被，赭色的叶子，被空气中的狂风炙烤得焦黑，化作粉末。

[ɜːθ] [ɪ'kwɪpmənt] , ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] , ['hæməd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
Earth equipment , alien to the orange sun , hammered into the heart of
地球 设备 ， 外星人 到 这 橙子 太阳 ， 锤击 进入 这 心 的

- .
Miracastle .
- .

地球的设备，与橙色的太阳格格不入，被钉入了奇迹城堡的核心。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['pʌlvəraɪzd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]
Night and day it converted the pulverized substance of the planet in the
夜晚 和 天 它 转换 这 粉碎的 物质 的 这 行星 在 这

[waɪt] - [hɒt][kɔː(r)][ɒv; əv][ɪts][ə'tɒmɪk] ['fəːnisiz] .
white - hot core of its atomic furnaces .
白色的 - 热的 核 的 它是 原子 熔炉 .

它日夜不停地将星球上粉碎的物质转化到其原子熔炉炽热的核心中。

['æsɪd] ['rɪvəz] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sɔːlt][dɪ'pɑːzɪts][ænd; ənd]['suːpə(r)] -
Acid rivers snapped at the wind and changed to salt deposits and super -
酸 河流 啪啪 在 这 风 和 已更改 到 盐 存款 和 极好的 -
['hiːtɪd] [stiːm] .
heated steam .
加热 蒸汽 .

酸性河流迎风奔涌，变成盐沉积物和过热蒸汽。

[ɪn][ðə; ði] ['gæsiəs] ['ætməsfɪə(r)] , ['njuːtrəl] ['krɪstlz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['paʊdəd] [reɪn] .
In the gaseous atmosphere , neutral crystals formed and fell like powdered rain .
在 这 气态 气氛 , 中性的 晶体 形成 和 跌倒 喜欢 粉末状 雨 .

在气态大气中，中性晶体形成并像粉末状的雨一样落下。

- ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [kuːld] [ænd; ənd] ['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɒv; əv][mæn] - [meɪd]
Miracastle heated and cooled and shivered with the virus of man - made
- 加热 和 冷却 和 瑟瑟发抖 和 这 病毒 的 男人 - 制成
['kemɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] ,
chemical reactions ,
化学 反应 ,

奇迹城堡随着人造化学反应的病毒而忽冷忽热，颤抖不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz] [skriːmd] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['maʊntənz] .
and the storms screamed and tore at the age - old mountains .
和 这 暴风雨 尖叫 和 撕裂 在 这 年龄 - 老的 山脉 .

暴风雨咆哮着撕裂着古老的山脉。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , [self] - [rɪ'njʊ] ['rɪtʃədsən] [dəʊmz] ,
Inside the eternal , self - renewing Richardson domes ,
里面 这 永恒 , 自己 - 更新 理查森 穹顶 ,

在永恒的、自我更新的理查森穹顶内部，

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [wɪtʃ]
the technicians worked and waited and superintended the computers which
这 技术人员 工作 和 等待 和 督导 这 计算机 哪个
[kən'trəʊld] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
controlled the processes raging beyond them .
受控 这 流程 愤怒 超过 他们 .

技术人员工作、等待并监督控制着外部运行进程的计算机。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['stedəli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd]
The long ship lifted steadily and majestically through the battering storm and
这 长的 船 抬起 稳步 和 雄伟地 通过 这 殴打 风暴 和
[ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['krɪstlz] .
the driving rain of dust and crystals .
这 驾驶 雨 的 灰尘 和 晶体 .

那艘长长的船在狂风暴雨和漫天飞舞的尘土和水晶雨中，稳稳地、雄伟地升腾起来。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dens] [speɪs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ɔːl] [stɑːz] ,
Out beyond the dense space that surrounds all stars ,
出去 超过 这 稠密 空间 那 周围环境 全部 明星 ,

在环绕所有恒星的稠密空间之外，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪp] [prəʊbd] [ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['juːnɪvɜːs] .
the long ship probed the ever - shifting currents in the four - dimensional universe .
这 长的 船 探测 这 曾经 - 转变 电流 在 这 四 - 维度 宇宙 .

这艘长船探测着四维宇宙中不断变化的洋流。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪp] [faʊnd] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['densəti] [flɔː] , [weə(r)] [speɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
The long ship found a low - density flaw , where space could hardly be said to
这 长的 船 成立 一个 低的 - 密度 缺陷 , 在哪里 空间 可以 几乎 是 说 到
[ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .
exist at all .
存在 在 全部 .

这艘长船发现了一个低密度缺陷，在那里几乎不能说空间存在。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪp] , [dɪ'skraɪbd] [ˌmæθə'mætɪkli] ,
The long ship , described mathematically ,
这 长的 船 , 描述 数学上 ,

这艘长船，用数学方法描述，

[wɒz; wəz][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] — [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [ˌɪn'vɜːsli] [prə'pɔːʃən(ə)l]
was half as long as the continuum — the length being inversely proportional
曾是 一半 作为 长的 作为 这 连续体 — 这 长度 存在 反之亦然 比例
[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [mæs] .
and related only to mass .
和 有关的 仅有的 到 大量的 .

长度是连续体的一半——长度与质量成反比，并且只与质量有关。

[taɪm] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] [bɪ'twiːn] [twɪn] [klɪfs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Time was but a moth's wing between twin cliffs of eternity .
时间 曾是 但 一个 蛾子的 翼 之间 双 悬崖 的 永恒 .

时间不过是永恒双崖间飞蛾的翅膀。

[ˌɪn'saɪd] - ['ɒrɪndʒ] [sʌn] , [æt; ət][ɪts] ['veri] [kɔː(r)] , [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][wɒz; wəz]
Inside Miracastle's orange sun , at its very core , an atom of hydrogen was
里面 - 橙子 太阳 , 在 它是 非常 核 , 一个 原子 的 氢 曾是
[dɪ'strɔɪd] [kəm'pliːtli] ;
destroyed completely ;
损毁 完全地 ;

在奇迹城堡的橙色太阳内部，在其核心处，一个氢原子被完全摧毁了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['dɪstəns] , [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] [ə'pɪəd] .
and in the inconceivable distance , an atom of hydrogen appeared .
和 在 这 不可思议 距离 , 一个 原子 的 氢 出现 .

在难以想象的遥远距离，出现了一个氢原子。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] , ['stedi] - [steɪt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [naɪf] - [edʒ]
The pulsing , steady - state equation of the universe maintained its knife - edge
这 脉动 , 稳定的 - 状态 方程 的 这 宇宙 维持 它是 刀 - 边缘
[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['θɜːməʊ] - [daɪ'næmɪk] ['bæləns] .
and inevitable thermo - dynamic balance .
和 不可避免的 热 - 动态的 平衡 .

宇宙脉动的稳态方程维持着其岌岌可危且不可避免的热力学平衡。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['paɪlət] - [mə'ʃiːn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɑːstli]
Inside the long ship , a pilot - machine ordered the destruction of a vastly
里面 这 长的 船 , 一个 飞行员 - 机器 订购 这 破坏 的 一个 非常
['greɪtə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
greater collection of matter .
更大的 收藏 的 事情 .

在长长的飞船内部，一台操控机器下令摧毁数量庞大的物质集合体。

[ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] — [fɪkst] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]
The atoms of the ship and the sailors — fixed in relationship , each to each
这 原子 的 这 船 和 这 水手们 — 固定的 在 关系 , 每个 到 每个
— [ɪm'pləʊdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
— imploded into nothingness .
— 内爆 进入 虚无 .

船和水手的原子——彼此紧密相连——坍缩成虚无。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ]
And the long ship and the men aboard it were born again at a low
和 这 长的 船 和 这 男人 船上 它 是 出生 再次 在 一个 低的
- ['densəti] ['eəriə] [ə; eɪ] ['mɪljən] [lait] [j'iəz] [ə'weɪ] — [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
- density area a million light years away — halfway to Earth .
- 密度 区域 一个 百万 光 年 离开 — 半 到 地球 .

那艘长船和船上的人在一百万光年外的低密度区域重生了——那是地球的一半路程。

[bɔːn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .
Born and were destroyed again , in the blink of an eye .
出生 和 是 损毁 再次 , 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

诞生，又毁灭，转瞬即逝。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [leɪ] [sɒl] ,
Beyond the ship now lay Sol ,
超过 这 船 现在 躺 索尔 ,

船的另一端就是太阳神索尔。

['pʌlsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd]
pulsing in its own warmth and warming its children embedded in the cold and
脉动 在 它是 自己的 温暖 和 变暖 它是 孩子们 嵌入式 在 这 寒冷的 和
['dɪstənt] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
distant texture of the universe .
遥远 质地 的 这 宇宙 .

它散发着自身的温暖，温暖着嵌入宇宙冰冷遥远纹理中的孩子们。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊsts] [kʌm] [həʊm] .
The sailors were ghosts come home .
这 水手们 是 鬼魂 来 家 .

水手们如同归来的幽灵。

- [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkərə] .
Miracastle was alone with her conquerors .
- 曾是 独自的 和 她 征服者 .

米拉卡斯尔孤身一人面对着她的征服者。

['dʒen(ə)rəl] [mæks] [ʃɔːtə] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəri] .
General Max Shorter , a few weeks later , began writing a diary .
一般的 最大限度 较短 , 一个 很少 周 之后 , 开始 写作 一个 日记 .

几周后，马克斯·肖特将军开始写日记。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ]
" I have been Destroyed thirty - seven times during forty years ' service with the long
" 我 有 到过 损毁 三十 - 七 时代 期间 四十 年 - 服务 和 这 长的
[ʃɪps] , " [hiː; hi] [rəʊt] .
ships , " he wrote .
船舶 , " 他 写道 .

“我在长舰服役的四十年间，被击沉了三十七次，”他写道。

[hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [streɪt] [edʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] [ruːl] .
He wrote with a pen , using a metal straight edge as a line rule .
他 写道 和 一个 笔 , 使用 一个 金属 直的 边缘 作为 一个 线 规则 .

他用钢笔书写，并用金属直尺作直线尺。

" [ai] [hæv; həv] [sɜːvd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,
" I have served faithfully and I believe as well as any man the Corps ,
" 我 有 服务 忠实 和 我 相信 作为 出色地 作为 任何 男人 这 兵团 ,

“我一直忠诚地服役，我相信自己不输给海军陆战队的任何人。”

[ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] .
the planet and mankind .
这 行星 和 人类 .

地球与人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə'prəʊpriət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ai] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ]
It is perhaps appropriate at this time , as I approach the end of my long
它 是 也许 合适的 在 这 时间 , 作为 我 方法 这 结尾 的 我的 长的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

或许在这个时候，在我即将结束漫长的服务生涯之际，说这些话正合适。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
to record a few observations which have occurred to me during the
到 记录 一个 很少 观察 哪个 有 发生 到 我 期间 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] ['diːteɪlz][ɒv; əv]
course of it as well as to record the day - to - day details of
课程 的 它 作为 出色地 作为 到 记录 这 天 - 到 - 天 细节 的
[maɪ]['prez(ə)nt] [kə'mɑːnd] .
my present command .
我的 展示 命令 .

记录我在此过程中产生的一些观察结果，以及我目前指挥工作的日常细节。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rəʊt] : " [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .
" The general wrote : " A man is given a job to do .
" 这 一般的 写道 : " 一个 男人 是 给定 一个 工作 到 做 .

将军写道：“一个人被赋予一项任务。”

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] :
And when all is said and done , that is the most important thing in his life :
和 什么时候 全部 是 说 和 完毕 , 那 是 这 最多 重要的 事物 在 他的 生活 :

归根结底，这才是他生命中最重要的事情：

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
to do his job .
到 做 他的 工作 .

做好他的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'hæps] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [nɒk] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]
" It took perhaps ten seconds for the soft knock to penetrate his
" 它 采取 也许 十 秒 为了 这 柔软的 敲 到 穿透 他的
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
concentration .
专注 .

“大约过了十秒钟，那轻微的敲门声才让他分神。”

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]['daɪəri] ['sɒftli] .
He adjusted himself to the moment and closed the diary softly .
他 调整 他自己 到 这 片刻 和 关闭 这 日记 轻轻 .

他调整了一下心情，轻轻地合上了日记本。

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [raɪt] - [hænd] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd]
He deposited it in the upper right - hand drawer of the writing desk and
他 已存 它 在 这 上 正确的 - 手 抽屉 的 这 写作 桌子 和
[lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
locked the drawer .
已锁定 这 抽屉 .

他把信放在书桌右上角的抽屉里，然后锁上了抽屉。

[ðə; ði] [nɒk] [keɪm] [ə'ɡen] .
The knock came again .
这 敲 来了 再次 .

敲门声再次响起。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][taɪ] .
He arranged his tie .
他 安排 他的 领带 .

他整理了一下领带。

" [kʌm] [ɪn] , " ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [sed] .
" Come in , " General Shorter said .
" 来 在 , " 一般的 较短 说 .

"进来吧,"肖特将军说道。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['peɪlnəs]
The agitation of the man in the doorway was announced by the paleness
这 搅动 的 这 男人 在 这 门口 曾是 宣布 经过 这 苍白
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

门口那人脸色苍白，显然十分焦躁不安。

" [kʌm] [ɪn] , ['deɪvɪd] , " ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [sed] , ['raɪzɪŋ] [pə'laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .
" Come in , David , " General Shorter said , rising politely from the writing desk .
" 来 在 , 大卫 , " 一般的 较短 说 , 上升 礼貌地 从 这 写作 桌子 .

"进来吧，大卫,"肖特将军说着，礼貌地从书桌前站了起来。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [pliːz] . "
" Be seated , please . "
" 是 坐着 , 请 . "

请坐。

" ['dʒen(ə)rəl] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪft] .
" General , we've had a . . . a very unfortunate thing happen on the shift .
" 一般的 , 我们已经 有 一个 . . . 一个 非常 不幸 事物 发生 在 这 转移 .

"将军，我们值班时发生了一件……非常不幸的事情。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The general sank back into his chair .
" 这 一般的 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

将军颓然地靠回椅子里。

[lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [læmp] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] [feɪs] , [hɑːf][ɪn]
Light from the desk lamp framed his expressionless and immobile face , half in
光 从 这 桌子 灯 框 他的 面无表情 和 不动 脸 , 一半 在
[lait] , [hɑːf][ɪn] ['ʃædəʊ] .
light , half in shadow .
光 , 一半 在 阴影 .

台灯的光线勾勒出他面无表情、一动不动的脸，一半在光亮中，一半在阴影里。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [streɪt] - [edʒ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [tɒp] .
He fingered the straight - edge on the desk top .
他 用手指 这 直的 - 边缘 在 这 桌子 顶部 .

他用手指摩挲着桌面上的直尺。

" [sɪt] [daʊn] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sit down , David , and then tell me about it .
" 坐 向下 , 大卫 , 和 然后 告诉 我 关于 它 .

"大卫，坐下，然后告诉我这件事。"

" [ʃɪft] - ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [muːvd] [ʌn'sɜːtnli] .
" Shift - Captain Arnold moved uncertainly .
" 转移 - 队长 阿诺德 已搬 不确定性 .

"值班队长阿诺德犹豫地移动着。"

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , " ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Sit down , sit down , " General Shorter repeated impatiently .
" 坐 向下 , 坐 向下 , " 一般的 较短 重复 不耐烦地 .

"坐下，坐下，"肖特将军不耐烦地重复道。

['kæptɪn] ['ɑːnəld] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
Captain Arnold seated himself on the edge of the chair .
队长 阿诺德 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 椅子 .

阿诺德上尉坐在椅子边缘。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
" One of the men , " he said , " just committed suicide .
" 一 的 这 男人 , " 他 说 , " 只是 坚定的 自杀 .

他说："其中一个人刚刚自杀了。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mɒnɪtə(r)] [ðɪs] [ʃɪft] .
He was in charge of the air changing monitor this shift .
他 曾是 在 收费 的 这 空气 变化 监视器 这 转移 .

他当班时负责空气交换监测。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suːt] .
He went outside without a suit .
他 去 外部 没有 一个 套装 .

他没穿西装就出门了。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bliŋk] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The general blinked as though to remove an irritation from his eye .
" 这 一般的 眨眼 作为 尽管 到 消除 一个 刺激 从 他的 眼睛 .

将军眨了眨眼，似乎想驱散眼中的异物。

[hɪz; ɪz] [hænd] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [streɪt] - [edʒ] .
His hand lay still and hard upon the straight - edge .
他的 手 躺 仍然 和 难的 之上 这 直的 - 边缘 .

他的手一动不动地、紧紧地放在直尺上。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What was his name ?
" 什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['pʌz(ə)ld] .
" he asked in a voice that was vaguely puzzled .
" 他 问 在 一个 嗓音 那 曾是 依稀 困惑 .

他用一种略带困惑的语气问道。

" ['ʃuːstər] .
" Schuster .
" 舒斯特 .

舒斯特。

['sɑːdʒənt] ['ʃuːstər] , [sɜː(r)] . "
Sergeant Schuster , sir . "
军士 舒斯特 , 先生 . "

舒斯特中士，长官。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" Yes , I remember him , " the general said .
" 是的 , 我 记住 他 , " 这 一般的 说 .

"是的，我记得他，"将军说。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɪft] .
" He came to us about a week before the lift .
" 他 来了 到 我们 关于 一个 星期 前 这 举起 .

"他在电梯安装前大约一周来找过我们。"

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
I think he was from Colorado .
我 思考 他 曾是 从 科罗拉多州 .

我想他应该是科罗拉多州人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
He had very broad shoulders .
他 有 非常 广阔 肩膀 .

他肩膀很宽。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
Short and broad .
短的 和 广阔 .

简短而广泛。

[niːt] [ə'piəriŋ] .
Neat appearing .
整洁的 出现 .

外观整洁。

['juːnɪfɔːm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
Uniform always in good order .
制服 总是 在 好的 命令 .

制服始终保持良好状态。

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz]
" General Shorter ran his thumb and forefinger up the bridge of his nose
" 一般的 较短 跑 他的 拇指 和 食指 向上 这 桥 的 他的 鼻子
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

肖特将军用拇指和食指摩挲了一下鼻梁，然后

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [saɪ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑːm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a very small sigh , placed his palm over his eyes .
和 一个 非常 小的 叹 , 放置 他的 棕榈 超过 他的 眼睛 .

他轻轻叹了口气，用手掌捂住了眼睛。

" [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Draw up the report , " he said .
" 画 向上 这 报告 , " 他 说 .

“把报告拟好,”他说。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] ?
" Was there a final message ?
" 曾是 那里 一个 最终的 信息 ?

“还有遗言吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
" The question was uttered without hesitation and was followed by a
" 这 问题 曾是 说出 没有 犹豫 和 曾是 随后 经过 一个
['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .
moment of silence .
片刻 的 沉默 .

“这个问题被毫不犹豫地提出，随后是一阵沉默。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtərz] [breθ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .
" **General Shorter's breath was audible .**
" 一般的 更短的 气息 曾是 可听见的 .

肖特将军的呼吸声清晰可闻。

" [pliːz] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [sməʊk] , ['deɪvɪd] . "
" **Please feel free to smoke , David . "**
" 请 感觉 自由的 到 抽烟 , 大卫 . "

“大卫，请随意抽烟。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [sməʊk] . "
" **Thank you , sir , I don't smoke . "**
" 感谢 你 , 先生 , 我 不 抽烟 . "

“谢谢您，先生，我不抽烟。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **No , of course not .**
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] .
I'd forgotten .
ID 被遗忘的 .

我忘了。

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [hɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [desk] .
" **General Shorter half turned and placed his hands on the desk .**
" 一般的 较短 一半 转向 和 放置 他的 双手 在 这 桌子 .

肖特将军转过身，把手放在桌子上。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['preʃə(r)] .
He stood under their pressure .
他 站立 在下面 他们的 压力 .

他顶住了他们的压力。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['brændi] ? "
" **What would you say to a brandy ? "**
" 什么 会 你 说 到 一个 白兰地 ? "

“你想对白兰地说什么？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti] , [sɜː(r)] . "
" **I should return to duty , sir . "**
" 我 应该 返回 到 责任 , 先生 . "

“我应该回去上班了，长官。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" **A few minutes more , " the general said .**
" 一个 很少 分钟 更多的 , " 这 一般的 说 .

“再过几分钟，”将军说。

" [ðə; ði]['brændi][ɪz] [gʊd] .
" **The brandy is good .**
" 这 白兰地 是 好的 .

这白兰地不错。

" [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] ['bɒtlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['taɪni] ['kʌbəd] .
" **He moved into the shadow and sorted bottles at his tiny cupboard .**
" 他 已搬 进入 这 阴影 和 已排序 瓶子 在 他的 微小的 橱柜 .

他走到阴影里，在他那小小的橱柜里整理瓶子。

" [hɪə(r)] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
" He held the glass to the light .
" 他 握住 这 玻璃 到 这 光 .

他把玻璃杯举到光下。

['æmbə(r)] ['lɪkwɪd] [fləʊd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hændɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːf] - [fɪld] [glɑːs] .
Amber liquid flowed softly and the general handed across the half - filled glass .
琥珀色 液体 流动 轻轻 和 这 一般的 递交 穿过 这 一半 - 已填 玻璃 .

琥珀色的液体缓缓流淌，将军递过半杯酒。

" [sɪt] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit back , " he said .
" 坐 后退 , " 他 说 .

"坐下，"他说。

" [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .
" I'll join you .
" 患病的 加入 你 .

我会加入你们。

" [glɑːs] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
" Glass in hand , the general stood with his back to the light .
" 玻璃 在 手 , 这 一般的 站立 和 他的 后退 到 这 光 .

将军手里拿着酒杯，背对着光线站着。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kəʊld] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] ['spɑːkl] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He seemed surrounded by cold fire , and the glass sparkled as he lifted it .
他 似乎 包围 经过 寒冷的 火 , 和 这 玻璃 闪闪发光 作为 他 抬起 它 .

他仿佛被冰冷的火焰包围着，当他举起玻璃杯时，玻璃杯闪闪发光。

[hiː; hi] [sip] .
He sipped .
他 啜饮 .

他抿了一口。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [gʊd] . "
" Try it , it's good . "
" 尝试 它 , 它是 好的 . "

"试试吧，味道不错。"

" [ɪts] ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" It's very good , sir .
" 它是 非常 好的 , 先生 .

"非常好，先生。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .
" For a moment neither spoke .
" 为了 一个 片刻 两者都不 辐 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [fɜːst] [kə'mɑːnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Then the general said , " This isn't my first command , you know .
然后 这 一般的 说 , " 这 不是 我的 第一的 命令 , 你 知道 .

然后将军说："你知道，这并不是我第一次下达命令。"

[aɪv] [siːn] [men] [daɪ] .
I've seen men die .
我已经 已见 男人 死 .

我亲眼见过男人死去。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] .
I've had to take chances with them occasionally .
我已经 有 到 拿 机会 和 他们 偶尔 .

我偶尔不得不冒一些风险。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ai] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deθs] .
You could say , I suppose , that I ordered some men to their deaths .
你 可以 说 , 我 认为 , 那 我 订购 一些 男人 到 他们的 死亡人数 .

或许可以说，我下令让一些人送上了死路。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'bɔːd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] .
But still , the men came aboard knowing the risks .
但 仍然 , 这 男人 来了 船上 会心 这 风险 .

但是，尽管有风险，这些人还是登船了。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sens] , [ðeɪ] , [nɒt] [ai] , [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
In the final sense , they , not I , made the decision .
在 这 最终的 感觉 , 他们 , 不是 我 , 制成 这 决定 .

从根本上说，是他们，而不是我，做出了决定。

[ai]['nevə(r)] [sent] [ə; eɪ] —
I never sent a —
我 绝不 发送 一个 —

我从未发送过——

" [ðə; ði] ['sentəns] [endid] [æz; əz][ðə; ði] [glɑːs] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
" The sentence ended as the glass slipped and fell .
" 这 句子 结束 作为 这 玻璃 滑倒了 和 跌倒 .

话音未落，玻璃杯就滑落了。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['frægmənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I'm sorry , " he said , looking down at the sparkling fragments at his feet .
" 我是 对不起 , " 他 说 , 寻找 向下 在 这 闪闪发光 片段 在 他的 脚 .

“对不起,”他低头看着脚下闪闪发光的碎片说道。

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪkwɪd] — [ðə; ði] [lait] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['redɪʃ] [kɑːst] — ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [fləʊd]
The dark liquid — the light gave it a reddish cast — puddled and flowed
这 黑暗的 液体 — 这 光 给予 它 一个 微红 投掷 — 水坑 和 流动
[ænd; ənd][ɪts][ə'rəʊmə] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
and its aroma filled the room .
和 它是 香气 已填 这 房间 .

深色的液体——在光线的照射下呈现出淡淡的红色——汩汩流淌，散发出的香气弥漫了整个房间。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['deɪvɪd] .
Let it be , David .
让 它 是 , 大卫 .

就这样吧，大卫。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
I'll get it later .
患病的 得到 它 之后 .

我稍后会拿到。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [glɑːs] .
" The general went to the cupboard and poured into a new glass .
" 这 一般的 去 到 这 橱柜 和 倾倒 进入 一个 新的 玻璃 .

将军走到橱柜前，把酒倒进一个新的玻璃杯里。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
Again he was light and shadow .
再次 他 曾是 光 和 阴影 .

他再次展现了光与影的双重特质。

[ðə; ði] [spɪld] ['lɪkwɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ]
The spilled liquid approached the shadow and was devoured in it as though
这 洒了 液体 接近 这 阴影 和 曾是 吞噬 在 它 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ,
it had never been ,
它 有 绝不 到过 ,

洒出的液体靠近阴影，随即被阴影吞噬，仿佛从未存在过一样。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ə'rəʊmə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
but still the aroma stood on the air .
但 仍然 这 香气 站立 在 这 空气 .

但空气中仍然弥漫着那股香味。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] : " [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] ,
The general said : " Imagine , if you can , David , that Earth were attacked ,
这 一般的 说 : " 想象 , 如果 你 能 , 大卫 , 那 地球 是 遭到攻击 ,

将军说："大卫，你试想一下，如果地球遭到攻击会怎样？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [dɪstrɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌɪnstə'leɪʃnz] .
and the attack destroyed many of the military installations .
和 这 攻击 损毁 许多 的 这 军队 安装 .

这次袭击摧毁了许多军事设施。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [strʌk] [bæk] , ['deɪvɪd] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][nekst] ? "
After you struck back , David , what would you do next ? "
后 你 击 后退 , 大卫 , 什么 会 你 做 下一个 ? "

大卫，反击之后，你下一步会做什么？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['strætədʒɪst] , [aɪm][ə'freɪd] . "
I'm not a strategist , I'm afraid . "
我是 不是 一个 战略家 , 我是 害怕的 . "

恐怕我不是战略家。

" [wɒt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] ?
" What about your cities ?
" 什么 关于 你的 城市 ?

你们的城市呢？

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [træpt] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] — ['əʊvə(r)] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
The millions of people trapped without supplies — over - running the countryside ,
这 百万 的 人们 被困 没有 补给品 — 超过 - 跑步 这 农村 ,
['luːtɪŋ] , ['plʌndə] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .
looting , plundering in search of food .
抢劫 , 掠夺 在 搜索 的 食物 .

数百万人被困，物资匮乏——他们涌入乡村，抢劫、掠夺，寻找食物。

['kæriɪŋ] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['terə(r)] .
Carrying pestilence and disease and terror .
携带 瘟疫 和 疾病 和 恐怖 .

携带瘟疫、疾病和恐怖。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['deɪvɪd] ? "
What would you do , David ? "
什么 会 你 做 , 大卫 ? "

大卫，你会怎么做?

" [wel] , [ai] [ges] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" Well , I guess I'd try to organize some relief organization or something . "
" 出色地 , 我 猜测 ID 尝试 到 组织 一些 宽慰 组织 或者 某物 . "

"嗯，我想我会尝试组织一些救援组织之类的。"

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] .
" But David .
" 但 大卫 .

但是大卫。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['lɪmɪt][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə]
Anything you diverted to care for these people would limit your ability to
任何事物 你 改道 到 关心 为了 这些 人们 会 限制 你的 能力 到
[faɪt] [bæk] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
fight back , wouldn't it ?
斗争 后退 , 不会 它 ?

任何你用来照顾这些人的精力都会限制你反击的能力，对吗?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['klʌtərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [frʌ'streɪtɪŋ] [ɪ'fektɪv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
They would be cluttering up all your transportation , frustrating effective retaliation .
他们 会 是 杂乱 向上 全部 你的 运输 , 令人沮丧 有效的 报复 .

它们会堵塞你的所有交通工具，阻碍你进行有效的报复。

[jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɒmz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɒt]
Your second move would be to take the bombs which destroy people and not
你的 第二 移动 会 是 到 拿 这 炸弹 哪个 破坏 人们 和 不是
['prɒpəti] [ænd; ənd] . . . [juːz][ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] .
property and . . . use them on your own cities .
财产 和 . . . 使用 他们 在 你的 自己的 城市 .

你的第二个行动是，把那些只会炸死人而不会炸毁财产的炸弹……用在你自己的城市上。

" ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" Captain Arnold drained his glass .
" 队长 阿诺德 排水 他的 玻璃 .

阿诺德上尉一口气喝光了杯中的酒。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] . . . .
" That would be . . . .
" 那 会 是 . . . .

那将是……

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" He did not finish .
" 他 做过 不是 结束 .

他没有完成。

" [ɪn'seɪn] , ['deɪvɪd] ?
" Insane , David ?
" 疯狂的 , 大卫 ?

"疯了吗，大卫? "

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['ræʃ(ə)nəl] .
Rational .
合理的 .

合理的。

[fiːld] [kə'mændər] [mʌst; məst][biː; bi]['riəlist, 'riː-] .
Field Commanders must be realists .
场地 指挥官 必须 是 现实主义者 .

野战指挥官必须是现实主义者。

[ðə; ði][dʒɒb] ['kɒmz] [fɜːst] .
The job comes first .
这 工作 来 第一的 .

工作第一。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] . . . .
In this case , the job of defeating the enemy . . . .
在 这 案件 , 这 工作 的 击败 这 敌人 . . . .

在这种情况下，击败敌人的任务......

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
But what does that have to do with us ?
但 什么 做 那 有 到 做 和 我们 ?

但这跟我们有什么关系呢?

['nʌθɪŋ] , [eɪ] ?
Nothing , eh ?
没有什么 , 嗯 ?

没什么，是吗?

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

['sʌmtaɪmz] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['prɪvəlɪdʒɪz] .
Sometimes I like to talk , and I suppose that's one of my privileges .
有时 我 喜欢 到 讲话 , 和 我 认为 那就是 一 的 我的 特权 .

我有时喜欢聊天，我想这大概是我的特权之一吧。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ai] [ges] .
I'm not the idealist I used to be , I guess .
我是 不是 这 理想主义者 我 用过的 到 是 , 我 猜测 .

我想，我不再是以前那个理想主义者了。

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
I remember when I was your age .
我 记住 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

我记得我像你这么大的时候。

[ai] [sɔː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][ai][duː; də] [naʊ] .
I saw things differently than I do now .
我 锯 事物 不同 比 我 做 现在 .

我以前的看法和现在不一样。

[wɒt] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌz] .
What used to seem important no longer does .
什么 用过的 到 似乎 重要的 不 更长 做 .

过去看似重要的事情，现在已经不再重要了。

[iːtʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz][ɪts] [ju'niːk] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪm'perətɪvz] : [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [juːθ] ,
Each stage of development has its unique biological imperatives : a child , a youth ,
每个 阶段 的 发展 有 它是 独特的 生物 命令 : 一个 孩子 , 一个 青年 ,

每个发展阶段都有其独特的生物学需求：儿童、青年、

[ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)][mæn] , [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒdi] [held] [ɪn]['fəʊkəs][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kemistriz] .
a mature man , look out on the world from a body held in focus to different chemistries .
一个 成熟 男人 , 看 出去 在 这 世界 从 一个 身体 握住 在 重点 到 不同的 化学 .

一个成熟的男人，从一个聚焦于不同化学反应的身体角度来看待世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒb] [rɪ'meɪnz] .
But the job remains .
但 这 工作 遗迹 .

但这份工作还在。

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" General Shorter held up his glass .
" 一般的 较短 握住 向上 他的 玻璃 .

肖特将军举起了酒杯。

" [tʃɪəz] .
" Cheers .
" 干杯 .

"干杯。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He drained it .
" 他 排水 它 .

他把它喝光了。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
Again there was silence .
再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

" ['deɪvɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "
" David , do you think I'm in much trouble ? "
" 大卫 , 做 你 思考 我是 在 很多 麻烦 ? "

"大卫，你觉得我遇到什么大麻烦了吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I'm afraid so , General .
" 我是 害怕的 所以 , 一般的 .

恐怕是这样，将军。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'mɒrəʊ] . "
The Committee is due to arrive tomorrow . "
这 委员会 是 到期的 到 到达 明天 . "

委员会将于明天抵达。

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I know , " the general said .
" 我 知道 , " 这 一般的 说 .

"我知道,"将军说。

" [ðɪs] ['suːɪsaɪd]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .
" This suicide isn't going to help us .
" 这 自杀 不是 去 到 帮助 我们 .

"这种自杀行为对我们没有帮助。"

[tə'mɒrəʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [suːn] ?
Is it that soon ?
是 它 那 很快 ?

这么快吗?

[ai] [θɔːt] . . .
I thought . . .
我 想法 . . .

我当时想……

[jes] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'mɒrəʊ] . . . .
yes , I guess it is tomorrow . . . .
是的 , 我 猜测 它 是 明天 . . . .

是的，我想应该是明天……

[wel] , [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [ɪ'mjuːnəti] , [səʊ][wiːl; wil][ɔːl] [kætʃ] [k'əʊldz] .
Well , we've been here long enough to lose our immunity , so we'll all catch colds .
出色地 , 我们已经 到过 这里 长的 足够的 到 失去 我们的 免疫 , 所以 出色地 全部 抓住 感冒 .

我们在这里待的时间够长了，免疫力都丧失了，所以我们都会感冒。

" ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [stʊd] .
" Captain Arnold stood .
" 队长 阿诺德 站立 .

阿诺德上尉站了起来。

" [ai]['betə(r)][get] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] [rɪ'pɔːt] . "
" I better get started on my report . "
" 我 更好的 得到 开始 在 我的 报告 . "

我最好开始写报告了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɑːdʒənt] ['ʃuːstər] , " ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [sed] .
" Poor Sergeant Schuster , " General Shorter said .
" 贫穷的 军士 舒斯特 , " 一般的 较短 说 .

"可怜的舒斯特中士,"肖特将军说。

" [ɪf] ['ɛniˌwʌnz] [tuː; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] . "
" If anyone's to blame , it must be me . "
" 如果 任何人的 到 责备 , 它 必须 是 我 . "

"如果要怪谁，那肯定是我。"

" [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] . "
" He obeyed the orders . "
" 他 服从 这 订单 . "

他服从了命令。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？ "

" [ai] [sed] [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] . "
" I said he obeyed the orders , sir . "
" 我 说 他 服从 这 订单 , 先生 . "

"我说他服从了命令，先生。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" Of course he obeyed the orders , " the general said .
" 的 课程 他 服从 这 订单 , " 这 一般的 说 .

“他当然服从了命令，”将军说。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?
" What else could he have done ?
" 什么 别的 可以 他 有 完毕 ?

他还能做什么呢?

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪp] [hʌŋ] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'bʌv] - [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] ['pæsndʒər] .
The long ship hung in orbit above Miracastle and discharged its passengers .
这 长的 船 悬挂 在 轨道 多于 - 和 出院 它是 乘客 .

这艘长长的飞船悬停在奇迹城堡上空的轨道上，并让乘客下船。

[ðə; ði] [skaʊt] [bɔːl] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] : ['seɪvɪŋ] ['enədʒi] , [wɪtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [taɪm] [ɪt'self] ,
The Scout Ball could handle them : saving energy , which along with time itself ,
这 侦察 球 可以 处理 他们 : 保存 活力 , 哪个 沿着 和 时间 本身 ,

侦察球可以应对它们：节省能源，以及时间本身。

[ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['preʃəs] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['entrəpi] .
is the ultimate precious commodity of the universe governed by the laws of entropy .
是 这 最终的 宝贵的 商品 的 这 宇宙 受统治 经过 这 法律 的 熵 .

是受熵定律支配的宇宙中最宝贵的资源。

[ðə; ði] [skaʊt] [bɔːl] ['set(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['tɜːbjələns] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .
The Scout Ball settled through the dark turbulence undisturbed by the hissing winds .
这 侦察 球 定居 通过 这 黑暗的 湍流 未受干扰 经过 这 嘶嘶声 风 .

侦察球号在黑暗的湍流中平稳地停了下来，没有受到呼啸风声的干扰。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] ['məʊməntrəli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːkən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪtʃədsən] [dəʊm] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'peld] .
It hovered momentarily in the invisible beacon above the Richardson dome as if both attracted and repelled .
它 悬停 片刻 在 这 无形的 信标 多于 这 理查森 穹顶 作为 如果 两个都 吸引 和 排斥 .

它在理查森穹顶上方的无形灯塔中短暂地盘旋，仿佛既被吸引又被排斥。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd]['set(ə)ld] .
It moved horizontally and settled .
它 已搬 水平方向 和 定居 .

它水平移动并稳定下来。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['resl] [wɪð] [ɪts]['fleksəb(ə)l]['eksɪt] - [tjuːb] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Suited figures on the surface wrestled with its flexible exit - tube against the storm ,
适合 数据 在 这 表面 摔跤 和 它是 灵活的 出口 - 管子 反对 这 风暴 ,

水面上的工作人员与风暴搏斗，试图用柔性出口管脱困。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃədsən] [dəʊm] .
fighting to couple it to the lock of the Richardson dome .
斗争 到 夫妻 它 到 这 锁 的 这 理查森 穹顶 .

努力将其与理查森穹顶的锁连接起来。

[ðə; ði] ['eksɪt] - [tjuːb] [muːvd] ['rɪðmɪkli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [bɔːl] [ɪntʃt] [ə'weɪ] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .
The exit - tube moved rhythmically until the Scout Ball inched away , drawing it taut .
这 出口 - 管子 已搬 有节奏地 直到 这 侦察 球 一点点地 离开 , 绘画 它 紧绷 .

出口管有节奏地移动，直到侦察球慢慢移开，将其拉紧。

[pʌmps] [hwɜːd] .
Pumps whirred .
水泵 嗡嗡作响 .

水泵嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] ['entəd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [bɔːl] .
The suited figures entered the forward lock of the Scout Ball .
这 适合 数据 进入 这 向前 锁 的 这 侦察 球 .

身着正装的人们进入了童子军球的前排锁位。

[ˌɪn'saɪd] , ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] .
Inside , General Shorter divested himself of the helmet .
里面 , 一般的 较短 剥离 他自己 的 这 头盔 .

在里面，肖特将军摘下了头盔。

[ðə; ði] [suːt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] ['eɪnʃənt] , ['rɪŋkld] [skɪn] .
The suit hung upon him like ancient , wrinkled skin .
这 套装 悬挂 之上 他 喜欢 古老的 , 皱 皮肤 .

那身西装松松垮垮地挂在他身上，像一张布满皱纹的古老皮肤。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
He asked , " What time is it ?
他 问 , " 什么 时间 是 它 ?

他问：“现在几点了？”

" [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Upon being told , he nodded with satisfaction .
" 之上 存在 讲述 , 他 点头 和 满意 .

得知此事后，他满意地点了点头。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] , ['təʊt(ə)l] .
" Seventeen minutes , total .
" 十七 分钟 , 全部的 .

总共十七分钟。

[gʊd] [dʒɒb] .
Good job .
好的 工作 .

好工作。

[huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ? "
Who's in charge ? "
谁是 在 收费 ? "

谁说了算？

" [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , [sɜː(r)] . "
" A Mr . Tucker , sir . "
" 一个 先生 . 塔克 , 先生 . "

“是塔克先生，先生。”

" ['tʌkə(r)] ?
" Tucker ?
" 塔克 ?

“塔克？”

[dʒɪm] ['tʌkə(r)] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? "
Jim Tucker , by any chance ? "
吉姆 塔克 , 经过 任何 机会 ? "

吉姆·塔克，你好吗？

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [grʌnt] .
" General Shorter grunted .
" 一般的 较短 哼哼 .

肖特将军咕哝了一声。

" [sɜːvd] [wɪð] [hɪm] [wʌns] .
" Served with him once .
" 服务 和 他 一次 .

“曾与他共事过一次。”

[hiːz] ['prɒbəbli] [fə'gɒtn] . . . .
He's probably forgotten . . . .
他是 大概 被遗忘的 . . . .

他可能已经忘了……

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [suːt] [ɒn] . "
I'll keep the suit on . "
患病的 保持 这 套装 在 . "

我会继续穿着这身衣服。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['pɑːti] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" I don't think they're expecting you with the surface party , General . "
" 我 不 思考 它们是 期待 你 和 这 表面 派对 , 一般的 . "

“将军，我想他们没想到你会随地面部队一起来。”

" ['prɒbəbli] [nɒt] [ɔː(r)] [ðeid] [biː; bi] [hɪə(r)] .
" Probably not or they'd be here .
" 大概 不是 或者 他们会 是 这里 .

“可能不会，否则他们早就来了。”

[ɜːθ] [kruː] ? "
Earth crew ? "
地球 全体人员 ? "

地球船员？

" [ðev] [biːn] [aʊt] [ten] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] , [sɜː(r)] . "
" They've been out ten months or so , sir . "
" 他们有 到过 出去 十 几个月 或者 所以 , 先生 . "

“他们已经出去大约十个月了，先生。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [k'əʊldz] , [ðen] .
" We will have colds , then .
" 我们 将要 有 感冒 , 然后 .

“那我们就会感冒了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] , [pliːz] ?
Would you take me to Mr . Tucker , please ?
会 你 拿 我 到 先生 . 塔克 , 请 ?

请带我去见塔克先生好吗?

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [men] [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] , [fɑːst][dʒɒb] .
" To the other suited men he said , " Good , fast job .
" 到 这 其他 适合 男人 他 说 , " 好的 , 快速地 工作 .

他对其他穿着西装的男人说:"干得好,很快。"

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈkruːmən] [ʌp] [ðə; ði][ˈspaɪrəl] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
" General Shorter followed the crewman up the spiral staircase and along the corridor .
" 一般的 较短 随后 这 船员 向上 这 螺旋 楼梯 和 沿着 这 走廊 .

"肖特将军跟着船员上了螺旋楼梯,沿着走廊走了上去。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈfrɪkʃnləs] [wɔːl] .
His hand touched a frictionless wall .
他的 手 感动 一个 无摩擦 墙 .

他的手触碰到了光滑的墙壁。

" [njuː] [ˈplæstɪk] ? "
" New plastic ? "
" 新的 塑料 ? "

"新型塑料?"

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈriːs(ə)nt] [bɔːlz] , [sɜː(r)] . "
" This is one of the most recent balls , sir . "
" 这 是 一 的 这 最多 最近的 球 , 先生 . "

"先生,这是最近一次舞会。"

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhænd(ə)l] ? "
" How does it handle ? "
" 如何 做 它 处理 ? "

"它的性能如何?"

" [kwaɪt] [wel] , [sɜː(r)] . "
" Quite well , sir . "
" 相当 出色地 , 先生 . "

"很好,先生。"

" [ai] [mɪs] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [ten] , " [hiː; hi] [sed] .
" I miss the Model Ten , " he said .
" 我 错过 这 模型 十 , " 他 说 .

"我怀念Model Ten,"他说。

" [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left] [naʊ] , [ai] [ges] . "
" There's only a few left now , I guess . "
" 有 仅有的 一个 很少 左边 现在 , 我 猜测 . "

"我想现在只剩下几个了。"

" [ai] [ˈhævnt] [siːn] [wʌn][ɪn] [jˈiəz] .
" I haven't seen one in years .
" 我 还没有 已见 一 在 年 .

"我已经好几年没见过了。"

" [ðə; ði] [ˈkruːmən] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbələs] [ˈpæn(ə)l] .
" The crewman stopped before a numberless panel .
" 这 船员 停止 前 一个 无数 控制板 .

"船员停在一块没有编号的面板前。

[hiː; hi] [nɒkt] [pə'laɪtli] .
He knocked politely .
他 敲门 礼貌地 .

他礼貌地敲了敲门。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ?
" Mr . Tucker ?
" 先生 . 塔克 ?

“塔克先生？”

[ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [hɪə(r)] .
I have General Shorter here .
我 有 一般的 较短 这里 .

我这里有肖特将军。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['pɑːti] .
He came out with the surface party .
他 来了 出去 和 这 表面 派对 .

他和地面派对一起出来了。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['pɑːtli] [lɒst] [θruː] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Tucker's voice , the edge of surprise partly lost through the partition ,
" 先生 . 塔克的 嗓音 , 这 边缘 的 惊喜 部分 丢失的 通过 这 分割 ,
[keɪm] : " [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
came : " Just a moment .
来了 : " 只是 一个 片刻 .

“塔克先生的声音传来，声音中带着一丝惊讶，透过隔板隐约听不见：‘稍等片刻。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" In silence they waited .
" 在 沉默 他们 等待 .

他们默默地等待着。

['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [muːvd] ['restləsli] .
General Shorter moved restlessly .
一般的 较短 已搬 躁动不安 .

肖特将军焦躁不安地走来走去。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Several minutes passed .
一些 分钟 通过了 .

几分钟过去了。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['əʊpənd] .
The panel opened .
这 控制板 打开 .

面板打开了。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [rəʊ'tʌnd][mæn] .
Mr . Tucker was a short , rotund man .
先生 . 塔克 曾是 一个 短的 , 圆润 男人 .

塔克先生身材矮胖。

[hɪz; ɪz][kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['greɪɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌʌn'laɪnd] , [wɪð]
His close - cropped hair was graying , although his face was unlined , with
他的 关闭 - 裁剪 头发 曾是 灰白 , 虽然 他的 脸 曾是 无衬里 , 和
[ðə; ði] [smuːð] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the smooth complexion of a child .
这 光滑的 肤色 的 一个 孩子 .

他的头发很短，已经开始泛灰，但他的脸上却没有皱纹，皮肤像孩子一样光滑。

[hɪz; ɪz]['aɪərɪsiz][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd][gəʊld] .
His irises were gray and gold .
他的 鸢尾花 是 灰色的 和 金子 .

他的虹膜是灰色和金色的。

['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .
General Shorter stepped forward and introduced himself .
一般的 较短 步 向前 和 介绍 他自己 .

肖特将军走上前来，做了自我介绍。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

" [ðə; ði]['pæn(ə)l] [kləʊzd] .
" The panel closed .
" 这 控制板 关闭 .

小组讨论结束。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] .
The two men stood .
这 二 男人 站立 .

两人站了起来。

['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
General Shorter glanced around for a chair .
一般的 较短 瞥了一眼 大约 为了 一个 椅子 .

肖特将军环顾四周，寻找椅子。

" [smɔːl] ['kwɔːtəz] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] .
" Small quarters , " Mr . Tucker said .
" 小的 四分之一 , " 先生 . 塔克 说 .

“房间很小，”塔克先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɪt] [ðeə(r)] .
" If you like , sit there .
" 如果 你 喜欢 , 坐 那里 .

“如果你愿意，就坐在那里。”

[aɪl] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
I'll sit on the bed .
患病的 坐 在 这 床 .

我坐在床上。

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] .
" They arranged themselves .
" 他们 安排 他们自己 .

他们自行安排好了一切。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][dəʊnt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?
" Perhaps you don't remember me ?
" 也许 你 不 记住 我 ?

“或许你已经不记得我了？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" the general said .
" 这 一般的 说 .

将军说道。

" [wiː; wi] [sɜːvd] [tə'geðə(r)] — [wɒt] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ɒn] ['ævəlɒn]
" We served together — what , ten years ago ? — for about two weeks on Avalon
" 我们 服务 一起 — 什么 , 十 年 前 ? — 为了 关于 二 周 在 阿瓦隆
, [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "
, I believe it was . "
, 我 相信 它 曾是 . "

"我们曾在阿瓦隆号上一起服役——大概十年前吧？——我记得大概是两周。"

" [jes] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .
" Yes , I thought that was the case .
" 是的 , 我 想法 那 曾是 这 案件 .

"是的，我当时也这么认为。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['dʒen(ə)rəl] . "
You have a good memory , General . "
你 有 一个 好的 记忆 , 一般的 . "

将军，您的记忆力真好。

" [pliːz] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mæks] .
" Please , " the general said , " just call me Max .
" 请 , " 这 一般的 说 , " 只是 称呼 我 最大限度 .

"请叫我马克斯就好，"将军说。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [kən'sɪdəd] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] .
" Mr . Tucker considered , without committing himself .
" 先生 . 塔克 经过考虑的 , 没有 提交 他自己 .

塔克先生考虑了一下，但没有做出决定。

[hiː; hi] ['prɔfə] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
He proffered a cigar .
他 提供的 一个 雪茄 .

他递上一支雪茄。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪnd] .
The general declined .
这 一般的 拒绝 .

将军拒绝了。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] ['keəfəli] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Mr . Tucker lighted the cigar carefully , moving the flame several times across the
先生 . 塔克 照明 这 雪茄 小心 , 移动 这 火焰 一些 时代 穿过 这
[blʌnt] [end] .
blunt end .
钝 结尾 .

塔克先生小心翼翼地点燃雪茄，火焰在钝端来回移动了好几次。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He regarded the results without expression .
他 认为 这 结果 没有 表达 .

他面无表情地看着结果。

" [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒpəli] [lɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" A cigar should be properly lit , General , " he said .
" 一个 雪茄 应该 是 适当地 点燃 , 一般的 , " 他 说 .

"将军，雪茄应该正确点燃，"他说。

" [jes] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" Yes , yes , I suppose so , " the general said .
" 是的 , 是的 , 我 认为 所以 , " 这 一般的 说 .

"是的，是的，我想是这样，"将军说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['wʌri] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][suːt] .
He paused to worry at a wrinkle on his suit .
他 暂停 到 担心 在 一个 皱纹 在 他的 套装 .

他停下来，担忧地看着西装上的一处褶皱。

" [gʊd] [trɪp] [aʊt] ? "
" Good trip out ? "
" 好的 旅行 出去 ? "

“旅途愉快吗？”

" [ruː'tiːn] . "
" Routine . "
" 常规 . "

“常规。”

" [njuː] [ʃɪp] ?
" New ship ?
" 新的 船 ?

新船？

[ai]['nəʊtɪs] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɔːlz] . "
I notice this is one of the new Balls . "
我 注意 这 是 一 的 这 新的 球 . "

我注意到这是新款球之一。

" [mɑːk] [sɪks] . "
" Mark Six . "
" 标记 六 . "

“第六代。”

" [ɑː] , [ðəʊz] .
" Ah , those .
" 啊 , 那些 .

“啊，那些。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [mɑːk] [sɪks] .
I've always liked the Mark Six .
我已经 总是 喜欢 这 标记 六 .

我一直都很喜欢Mark Six。

['sɒlɪd] [kən'strʌkʃn] .
Solid construction .
坚硬的 建造 .

结构坚固。

[aɪv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ['meɪbi] [hɑːf][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][mɑːk] [sɪks] .
I've been Destroyed maybe half the time in the Mark Sixes .
我已经 到过 损毁 或许 一半 这 时间 在 这 标记 六 .

在Mark Six中，我大概有一半的时间都被摧毁了。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] .
Each one of the Marks has its own personality — I've always thought so .
每个 一 的 这 分数 有 它是自己的 性格 — 我已经 总是 想法 所以 .

我一直都这么认为，每个马克都有自己的个性。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] [mɑːk] [tuː] ?
I don't suppose you remember the old Mark Two ?
我 不 认为 你 记住 这 老的 标记 二 ?

我想你大概不记得老款的Mark Two了吧？

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
That was a long time ago .
那 曾是 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前的事了。

[aɪv] [biːn] [ə'raʊnd] .
I've been around .
我已经 到过 大约 .

我见多识广。

[wiː; wi] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [wʌn] [wʌns] .
We got lost in one once .
我们 得到 丢失的 在 一 一次 .

我们曾经在其中迷路过。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ə; eɪ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [fɔːlt] [laɪn] [ænd; ənd] . . .
It picked a pseudo - fault line and . . .
它 挑选 一个 伪 - 过错 线 和 . . .

它选择了一条伪断层线，然后……

[wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] .
well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[ɜːθ] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ges] ? "
Earth the same , I guess ? "
地球 这 相同的 , 我 猜测 ? "

地球也一样，我想?

" ['hæznt] [tʃeɪndʒd] . "
" Hasn't changed . "
" 还没有 已更改 . "

“没有改变。”

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪl] [get] [bæk] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I don't know when I'll get back , " the general said .
" 我 不 知道 什么时候 患病的 得到 后退 , " 这 一般的 说 .

“我不知道什么时候才能回去，”将军说。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['dæŋg(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt]
The statement seemed to dangle as though it were an unfinished
这 陈述 似乎 到 悬挂 作为 尽管 它 是 一个 未完成
['kwestʃən] .
question .
问题 .

这句话似乎悬而未决，就像一个未问完的问题。

" [ðə; ði] [njuː] [dɪ'tektər] [hæv; həv] [pʊt] - [ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "
" The new detectors have put Miracastle on the fringe of things . "
" 这 新的 探测器 有 放 - 在 这 边缘 的 事物 . "

“新的探测器让米拉卡斯尔显得有些边缘化了。”

" [aɪv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːk] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I've followed the work , " the general said .
" 我已经 随后 这 工作 , " 这 一般的 说 .

“我一直关注着这项工作，”将军说。

" [ai] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" I try to keep up .
" 我 尝试 到 保持 向上 .

我努力跟上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [mæs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It involves a new concept of mass variation , doesn't it ? "
它 涉及 一个 新的 概念 的 大量的 变化 , 不 它 ? "

这涉及到质量变化的新概念，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌnˌiːkə'nɒmɪkl; ˌʌnˌekə'nɒmɪkl][tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [ə; eɪ] [tuː] - [steɪdʒ]
" It just about makes it uneconomical to colonize a two - stage
" 它 只是 关于 制作 它 不经济 到 殖民 一个 二 - 阶段
['plænɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
planet any more .
行星 任何 更多的 .

"这使得殖民两阶段行星变得不再经济。"

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [wʌn]['gəʊɪŋ] .
Or to keep one going .
或者 到 保持 一 去 .

或者让一个项目继续进行。

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['aɪlɪdz] ['flikə] .
" The general's eyelids flickered .
" 这 将军的 眼睑 闪烁 .

将军的眼皮颤动了一下。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [suːt] .
His body moved beneath the wrinkled folds of the surface suit .
他的 身体 已搬 下面 这 皱 折叠 的 这 表面 套装 .

他的身体在水面服的褶皱下动了动。

[sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] [kɜːld] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .
Cigar smoke curled in the still air .
雪茄 抽烟 卷曲 在 这 仍然 空气 .

雪茄烟雾在静谧的空气中袅袅升起。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] ,
Mr . Tucker said ,
先生 . 塔克 说 ,

塔克先生说:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs]
" You must have been aware that it would not have been a great loss
" 你 必须 有 到过 意识到的 那 它 会 不是 有 到过 一个 伟大的 损失
[tuː; tə][hæv; həv][ɪ'vækjuːeɪtɪd] - .
to have evacuated Miracastle .
到 有 疏散 - .

"你应该知道，即使撤离米拉城堡，也不会造成太大的损失。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃʌfld] [ɪn] ['saɪləns] .
" The general shuffled in silence .
" 这 一般的 洗牌 在 沉默 .

将军默默地挪动着脚步。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [njuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" Yes , sir , I knew the background .
" 是的 , 先生 , 我 知道 这 背景 .

"是的，先生，我知道背景情况。"

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
It's part of my job to know things like that .
它是 部分 的 我的 工作 到 知道 事物 喜欢 那 .

了解这类事情是我的工作职责之一。

[jʊl] [faɪnd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
You'll find , sir , that I have a strong sense of responsibility .
你会 寻找 , 先生 , 那 我 有 一个 强的 感觉 的 责任 .

先生，您会发现我很有责任感。

[ɪf] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɒb] , [aɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If it's part of my job , I'll know about it .
如果 它是 部分 的 我的 工作 , 患病的 知道 关于 它 .

如果这是我工作的一部分，我会知道的。

" ['dʒen(ə)rəl] [mæks] [ʃɔːtə] [ə'brʌptli] [stʊd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ,
" General Max Shorter abruptly stood and for a moment was motionless ,
" 一般的 最大限度 较短 突然 站立 和 为了 一个 片刻 曾是 静止不动 ,

“马克斯·肖特将军突然站了起来，一时之间纹丝不动。”

[ə; eɪ] [mæn] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['stætʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [suːt] .
a man deformed and diminished in stature by the ill - fitting surface suit .
一个 男人 变形 和 减少 在 身材 经过 这 患病的 - 配件 表面 套装 .

一名男子因穿着不合身的防护服而导致身体畸形、身材矮小。

[ɪk'spreʃənləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['siːtɪd]
Expressionless , he looked down , without psychological advantage , at the seated
面无表情 , 他 看起来 向下 , 没有 心理 优势 , 在 这 坐着
[sə'vɪliən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] [sməʊkt] [sɪ'gɑː(r)] .
civilian holding the partially smoked cigar .
平民 保持 这 部分 熏制 雪茄 .

他面无表情地低头看着坐在那里、手里拿着半截雪茄的平民，没有任何心理优势。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Later the same day ,
之后 这 相同的 天 ,

当天晚些时候，

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti]
Mr . Tucker and two of the three other members of the Committee
先生 . 塔克 和 二 的 这 三 其他 成员 的 这 委员会
[dɔn] ['sɜːfɪs] [suːts] [ænd; ənd] ,
donned surface suits and ,
穿戴 表面 西装 和 ,

塔克先生和委员会其他三名成员中的两名穿上了防水服，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] [kɑː'tɒgrəfə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [bɔːdɪd]
together with Captain Meford , the cartographer assigned to Miracastle , they boarded
一起 和 队长 - , 这 制图师 分配 到 - , 他们 登机
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [skaʊt] .
the surface scout .
这 表面 侦察 .

他们与被派往奇迹城堡的制图师梅福德上尉一起登上了水面侦察舰。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['bʌkɪt] [siːts] [ænd; ənd] [stræpt] [ɪn] .
They arranged themselves in the uncomfortable bucket seats and strapped in .
他们 安排 他们自己 在 这 不舒服 桶 座位 和 绑带 在 .

他们挤进不舒服的桶形座椅，系好安全带。

" ['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːzi] [raɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .
" Little early for an easy ride , " Mr . Tucker commented .
" 小的 早期的 为了 一个 简单的 骑 , " 先生 . 塔克 评论 .

“现在就轻松骑行还为时过早，”塔克先生评论道。

" [aɪv] [biːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] , " ['kæptɪn] - [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" I've been out before , " Captain Meford said laconically .
" 我已经 到过 出去 前 , " 队长 - 说 简洁地 .

“我以前也出去过，”梅福德上尉简短地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] .
It was his usual manner .
它 曾是 他的 通常 方式 .

这是他一贯的作风。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðeə(r)] ? "
" How long do you think it will take us to get there ? "
" 如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 我们 到 得到 那里 ? "

你觉得我们多久能到那里?

" [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ai][doʊnt][hɪt] [tuː] [mʌtʃ] [krɒs] [wɪnd] .
" Between fifteen and twenty minutes , if I don't hit too much cross wind .
" 之间 十五 和 二十 分钟 , 如果 我 不 打 也 很多 叉 风 .

"如果侧风不大，大概需要十五到二十分钟。"

" ['mɪstə(r)] . ['raɪən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [sə'vɪljənz] , [k'ɒmɛntɪd] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" Mr . Ryan , one of the other two civilians , commented , " A long time
" 先生 . 瑞安 , 一 的 这 其他 二 平民 , 评论 , " 一个 长的 时间
[bɪ'twiːn] [sɪg'ɑːz] , [eɪ] , [dʒɪm] ?
between cigars , eh , Jim ?
之间 雪茄 , 嗯 , 吉姆 ?

瑞安先生，也就是另外两名平民之一，评论道:"吉姆，你抽雪茄的时间可真够长的啊? "

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] [wɪ'ðaʊt] [hɒ'stɪləti] .
" The question was out of place and was ignored without hostility .
" 这 问题 曾是 出去 的 地方 和 曾是 忽略 没有 敌意 .

"这个问题不合时宜，但并没有遭到敌意对待，所以没有被理会。"

['mɪstə(r)] . ['raɪən] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
Mr . Ryan twisted uncomfortably .
先生 . 瑞安 扭曲 不舒服地 .

瑞恩先生不安地扭动了一下身子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " ['dɜːti] , ['fɪlθi] ['bɪznəs] .
At length he said , apologetically , " Dirty , filthy business .
在 长度 他 说 , 带着歉意地 , " 肮脏的 , 污秽 商业 .

最后他带着歉意说道:"肮脏、卑鄙的生意。"

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] . "
I wish it were over with . "
我 希望 它 是 超过 和 . "

我希望这一切已经结束了。

" [səʊ][duː; də][ai] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] .
" So do I , " Mr . Tucker said .
" 所以 做 我 , " 先生 . 塔克 说 .

"我也是,"塔克先生说。

['kæptɪn] - ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [skaʊt] [aʊt] .
Captain Meford activated the ramp and eased the scout out .
队长 - 活性 这 坡道 和 缓解 这 侦察 出去 .

梅福德上尉启动了斜坡，让侦察兵缓缓驶出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
It was immediately buffeted by the winds .
它 曾是 立即地 颠簸 经过 这 风 .

它立刻被狂风吹得摇晃不定。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

"对不起,"他说。

" ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" It'll take a minute .
" 它将 拿 一个 分钟 .

"需要一点时间。"

[həʊld] [taɪt] .
Hold tight .
抓住 紧的 .

抓紧了。

" [ðə; ði] [skaʊt] [muːvd] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪ'rætɪkli] .
" The scout moved in three dimensions , erratically .
" 这 侦察 已搬 在 三 方面 , 不规则地 .

“侦察兵以三维方式移动，行进轨迹不规则。”

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[lets] [set] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] .
Let's set it at about twenty - six inches .
我们来吧 放 它 在 关于 二十 - 六 英寸 .

我们把它设定在大约二十六英寸。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[ðɪs] [wɪl] [sləʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːz] [ðə; ði] [bʌmps] [ɒn] [daʊn] [drɑːft] .
This will slow us down , but it will ease the bumps on down draft .
这 将要 慢的 我们 向下 , 但 它 将要 舒适 这 颠簸 在 向下 草稿 .

这会减慢我们的速度，但会减轻下沉气流带来的颠簸。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[wɪr] [əʊ'keɪ] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] .
We're okay now , I think .
是 好的 现在 , 我 思考 .

我们现在应该没事了。

[ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [bæk] .
I guess we can settle back .
我 猜测 我们 能 定居 后退 .

我想我们可以安顿下来了。

" ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] ['sɪti] .
" Thirty - five minutes later , they came to what was left of the alien city .
" 三十 - 五 分钟 之后 , 他们 来了 到 什么 曾是 左边 的 这 外星人 城市 .

“35分钟后，他们来到了外星人城市的残骸处。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃədsən] [dəʊm] , ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [hæd; həd] ['kɒfi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,
Back in the Richardson dome , General Shorter had coffee , in his quarters ,
后退 在 这 理查森 穹顶 , 一般的 较短 有 咖啡 , 在 他的 四分之一 ,

回到理查森穹顶下，肖特将军在他的房间里喝咖啡。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - .
with the remaining man on the Committee , a Mr . Flison .
和 这 其余的 男人 在 这 委员会 , 一个 先生 . - .

委员会中剩下的另一位成员是弗利森先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
They were going through the ritual of conversation .
他们 是 去 通过 这 仪式 的 对话 .

他们正在进行例行的对话。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juːv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ðen] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" This is the first time you've been Destroyed then , sir , " the general said .
" 这 是 这 第一的 时间 你已经 到过 损毁 然后 , 先生 , " 这 一般的 说 .

“看来这是你第一次被摧毁啊，先生，”将军说道。

" [maɪ][fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] . "
" My first time was so long ago I've forgotten what it feels like . "
" 我的 第一的 时间 曾是 所以 长的 前 我已经 被遗忘的 什么 它 感觉 喜欢 . "

“我的第一次是很久以前的事了，我已经忘记那是什么感觉了。”

" [ai][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɪn] [əd'vɑːns] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" I was uneasy in advance , " Mr . Flison said .
" 我 曾是 不安 在 进步 , " 先生 . - 说 .

“我事先感到不安，”弗利森先生说。

" [juː; jʊ] [riːd] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən] .
" You read various descriptions about the physical sensations .
" 你 读 各种各样的 描述 关于 这 身体的 感觉 .

“你读到过各种关于身体感觉的描述。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Intellectually , of course , you draw a distinction ,
智力方面 , 的 课程 , 你 画 一个 区别 ,

当然，从理智上讲，你会做出区分。

[bʌt; bət] [ɪ'məʊʃənəli] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [ɪz] [deθ] — [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
but emotionally you know that the only word which applies is death — pure and simple .
但 情感上 你 知道 那 这 仅有的 单词 哪个 适用 是 死亡 — 纯的 和 简单的 .

但从情感上讲，你知道唯一适用的词就是死亡——就这么简单。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .
But there's no sensation .
但 有 不 感觉 .

但是没有任何感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː] [fɑːst] .
It happens too fast .
它 发生 也 快速地 .

一切发生得太快了。

[juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
You don't even notice it .
你 不 甚至 注意 它 .

你根本没注意到。

" [pə'laɪtli] [ə'tentɪv] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Politely attentive , the general had leaned forward .
" 礼貌地 细心 , 这 一般的 有 倾斜 向前 .

将军彬彬有礼地向前倾了倾身子。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['betə(r)] , " [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] .
" I don't think it could be put better , " he contributed .
" 我 不 思考 它 可以 是 放 更好的 , " 他 贡献 .

“我觉得不能再说得更好了，”他补充道。

" [ðæts] ['veri] [æpt] .
" That's very apt .
" 那就是 非常 易于 .

“这非常贴切。”

[juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
You don't even notice it .
你 不 甚至 注意 它 .

你根本没注意到。

" ['mɪstə(r)] . - [aɪz] ['nærəud] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" Mr . Flison's eyes narrowed in speculation .
" 先生 . - 眼睛 范围缩小 在 推测 .

弗利森先生眯起眼睛，陷入沉思。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [əʊn] [ɪn] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['fəʊkəs] .
They maintained the general's own in unwavering focus .
他们 维持 这 将军的 自己的 在 坚定不移 重点 .

他们始终保持着将军本人坚定不移的专注力。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
He did not acknowledge the compliment .
他 做过 不是 承认 这 赞扬 .

他没有回应这句赞美。

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [aɪz] [brəʊk] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
The general's eyes broke to one side .
这 将军的 眼睛 打破 到 一 边 .

将军的目光转向一边。

[hiː; hi] [muːvd] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['erə(r)][ɒv; əv]
He moved nervously as though physically to dismiss the tactical error of
他 已搬 紧张地 作为 尽管 身体 到 解雇 这 战术上的 错误 的
[ˌʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndər'estəmeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
underestimating his opponent .
低估 他的 对手 .

他紧张地动了动，仿佛要用肢体语言来否定低估对手的战术错误。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['plænɪt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,
" Since this is your first planet , " the general said ,
" 自从 这 是 你的 第一的 行星 , " 这 一般的 说 ,

“既然这是你来到的第一个星球，”将军说道，

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
" perhaps you'd like to see something of the operation ?
" 也许 你会 喜欢 到 看 某物 的 这 手术 ?

“或许你想了解一下手术过程？”

['beɪsɪkli] , [wiː; wi][hæv; həv][naɪn] ['rɪtʃədsən] [dəʊmz] [hɪə(r)][ɒn] - .
Basically , we have nine Richardson Domes here on Miracastle .
基本上 , 我们 有 九 理查森 穹顶 这里 在 - .

基本上，我们在米拉卡斯尔这里有九座理查森穹顶。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] .
Two are the living quarters — the other similar to this .
二 是 这 活的 四分之一 — 这 其他 相似的 到 这 .

其中两间是居住区——另一间与此类似。

[raɪt] [naʊ] [dəʊmz] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [naɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Right now domes Seven and Nine are the more important .
正确的 现在 穹顶 七 和 九 是 这 更多的 重要的 .

目前来看，七号和九号穹顶更为重要。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [eə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
They contain the air - changing equipment .
他们 包含 这 空气 - 变化 设备 .

它们内部装有空气交换设备。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [deɪt] ,
We are holding tightly to our completion date ,
我们 是 保持 紧紧 到 我们的 完成 日期 ,

我们严格遵守竣工日期。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] — ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [naɪn] — [wɪl] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
and these two — Seven and Nine — will be pulled out in fifteen days .
和 这些 二 — 七 和 九 — 将要 是 拉 出去 在 十五 天 .

而这两名——七号和九号——将在十五天后被撤出。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɪl] , ['bɑːrɪŋ] ['eni] ['sɪəriəs] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
That is to say , they will , barring any serious interruptions in our work .
那 是 到 说 , 他们 将要 , 禁止 任何 严肃的 中断 在 我们的 工作 .

也就是说，除非我们的工作受到严重干扰，否则他们会的。

[ɒn] ['ʃedjuːl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] .
On schedule , I should point out .
在 日程 , 我 应该 观点 出去 .

我应该指出，一切都按计划进行。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pɔː] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" The general poured coffee for himself .
" 这 一般的 倾倒 咖啡 为了 他自己 .

将军给自己倒了杯咖啡。

['mɪstə(r)] . - [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] .
Mr . Flison politely declined .
先生 . - 礼貌地 拒绝 .

弗利森先生礼貌地拒绝了。

" [wen] [juːv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ri'zjuːmd] ,
" When you've been in the Corps as long as I have , " the general resumed ,
" 什么时候 你已经 到过 在 这 兵团 作为 长的 作为 我 有 , " 这 一般的 恢复 ,

“当你像我一样在海军陆战队待了这么久之后，”将军继续说道，

" [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" the schedule becomes a part of you .
" 这 日程 变成 一个 部分 的 你 .

“日程安排会成为你的一部分。”

['evriθɪŋ] — " [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['fɪŋgəz] [spred] , [pɑːmz] ['feɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
Everything — " he held his hands before him , fingers spread , palms facing , and
一切 — " 他 握住 他的 双手 前 他 , 手指 传播 , 棕榈树 面向 , 和

[druː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — " [kən'vəːdʒ] [ɒn] [ðæt] .
drew them together — " converges on that .
画 他们 一起 — " 收敛 在 那 .

“一切——”他把手放在身前，手指张开，掌心相对，然后合拢——“都汇聚于此。

[ɪts] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
It's that simple .
它是 那 简单的 .

就这么简单。

['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Other planets are waiting .
其他 行星 是 等待 .

其他星球正在等待着。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz]['kɒmpleks][æz; əz]['aʊəz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] — [ænd; ənd][ai] [miːn] [ðɪs] ['lɪtərəli] ,

In a society as complex as ours , a million — and I mean this literally ,

在 一个 社会 作为 复杂的 作为 我们的 , 一个 百万 — 和 我 意思是 这 字面上地 ,

在我们这样复杂的社会中，一百万——我是说真的一百万——

[sɜː(r)] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [dɪ'sɪʒnz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vjuːd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [fɔːls] [bɪ'haɪnd] .

sir — a million decisions must be reviewed if the schedule falls behind .

先生 — 一个 百万 决策 必须 是 已审核 如果 这 日程 瀑布 在后面 .

先生——如果进度落后，就必须重新审查一百万个决定。

[dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [kæn; kən] [nə'sesɪteɪt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [vɑːst]

Delay of a critical item of equipment can necessitate an unbelievably vast

延迟 的 一个 批判的 物品 的 设备 能 需要 一个 难以置信 广阔的

[ˌriːə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['pætənz] .

reassignment of personnel and supply patterns .

重新分配 的 人员 和 供应 图案 .

关键设备的延误可能会导致人员和物资供应模式发生难以置信的大规模重新调配。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːz] [ri'vəːbəreit] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [tek'nɒlədʒi] . "

A small cause reverberates throughout the whole fabric of the space technology . "

一个 小的 原因 回响 自始至终 这 所有的 织物 的 这 空间 技术 . "

一个微小的事件会在整个航天技术领域产生深远的影响。

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] , [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" General Shorter , I think perhaps you're being carried away a little .

" 一般的 较短 , 我 思考 也许 你是 存在 携带 离开 一个 小的 .

“肖特将军，我觉得你可能有点得意忘形了。”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪkwət] [prə'siːdʒəz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['maɪnə(r)] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn]

I'm sure we have adequate procedures to accommodate minor variations in

我是 当然 我们 有 足够的 程序 到 容纳 次要的 变体 在

[ɪ'kwɪpmənt] [dɪ'lɪvəri] [deɪts] .

equipment delivery dates .

设备 送货 日期 .

我相信我们有足够的程序来应对设备交付日期的微小偏差。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [ðə; ði] [lɔːd] [help] [ˌjuː 'es] : [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

If we don't , the Lord help us : we'd have been dead long ago .

如果 我们 不 , 这 主 帮助 我们 : 我们会 有 到过 死的 长的 前 .

如果我们不这样做，愿上帝保佑我们：我们早就死了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]

" The general was in the process of forming an immediate reply , but

" 这 一般的 曾是 在 这 过程 的 成型 一个 即时 回复 , 但

[hiː; hi] [,riːkən'sidə] .

he reconsidered .

他 重新考虑 .

将军原本打算立即作出答复，但他重新考虑了一下。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,

When he reached for the coffee , which by now was cool and bitter ,

什么时候 他 达到 为了 这 咖啡 , 哪个 经过 现在 曾是 凉爽的 和 苦的 ,

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

his hand was trembling .

他的 手 曾是 发抖 .

当他伸手去拿那杯已经凉了而且很苦的咖啡时，他的手在颤抖。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

The general licked his lips .

这 一般的 舔过 他的 嘴唇 .

将军舔了舔嘴唇。

" [mɔː(r)] ['kɒfi] ?
" More coffee ?
" 更多的 咖啡 ?

“还要咖啡吗？”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][get] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] .
Well , I didn't intend to get off on this .
出色地 , 我 没有 打算 到 得到 离开 在 这 .

我本来没打算从中获得快感。

[ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'spekt]['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
I really wanted to ask if you'd like to inspect our operations .
我 真的 通缉 到 问 如果 你会 喜欢 到 检查 我们的 运营 .

我真的很想问问您是否愿意参观一下我们的运营情况。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm] [piːs] .
" He glanced at his time piece .
" 他 瞥了一眼 在 他的 时间 片 .

他瞥了一眼手表。

" [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃɪft] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [dəʊm] [naɪn] .
" I could show you the present shift operation in Dome Nine .
" 我 可以 展示 你 这 展示 转移 手术 在 穹顶 九 .

我可以带你参观九号穹顶目前的轮班运作情况。

" ['mɪstə(r)] . - [rəʊz] .
" Mr . Flison rose .
" 先生 . - 玫瑰 .

弗利森先生站了起来。

" [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['bɒðə(r)] .
" No , General , I don't want to be of any bother .
" 不 , 一般的 , 我 不 想 到 是 的 任何 打扰 .

“不，将军，我不想给您添麻烦。”

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] — [wɜːk] .
I wouldn't want to interfere with your — work .
我 不会 想 到 干扰 和 你的 — 工作 .

我不想打扰你的工作。

" [θriː]
" III
" 三、

三

" ['sɪti] " [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'skrɪptɪv] : [pə'hæps] [les] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" City " is not necessarily descriptive : perhaps less so than the application of
" 城市 " 是 不是 一定 描述性的 : 也许 较少的 所以 比 这 应用 的
[juː'klɪdiən] ['æksɪəmz][tuː; tə] [əd'vɑːnst] [dʒi'ɒmətri] .
Euclidean axioms to advanced geometry .
欧几里得 公理 到 先进的 几何学 .

“城市”这个词未必具有描述性：或许不如将欧几里得公理应用于高等几何那样具有描述性。

['fɪzɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [wʌn] .
Physically , it was this : 1 .
身体 , 它 曾是 这 : 1 .

从物理角度来看，它是这样的：1.

[θriː] ['dʌz(ə)n] [stəʊn] ['ɑːtʃɪz] [huːz] ['kiːstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [bəʊlz] . [ˌtuː'tuː] .
Three dozen stone arches whose keystones were inverted bowls . 2 .
三 打 石头 拱门 谁 关键人物 是 倒 碗 . 2 .

三十六座石拱门，拱顶石呈倒扣的碗状。2.

[ə; eɪ] [smuːð] - [wɔːld] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] . [θriː] .
A smooth - walled recess in the sheer face of a cliff . 3 .
一个 光滑的 - 有围墙的 凹陷处 在 这 透明 脸 的 一个 悬崖 . 3 .

3. 悬崖峭壁上光滑的凹陷处。

[ə; eɪ] ['lev(ə)l] [lɪp] [ɒv; əv] [rɒk] , [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [flæt] [æz; əz] [ðəʊ] [həʊnd] ,
A level lip of rock , as precisely flat as though honed ,
一个 等级 唇 的 岩石 , 作为 恰恰 平坦的 作为 尽管 磨砺 ,

一块平整的岩石边缘，平坦得如同经过打磨一般。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] .
from which the arches seemed to grow .
从 哪个 这 拱门 似乎 到 生长 .

拱门仿佛是从那里生长出来的。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
" Is this all ?
" 是 这 全部 ?

就这些吗?

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ɑːskt] .
" Mr . Tucker asked .
" 先生 . 塔克 问 .

塔克先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['kæptɪn] - [sed] .
" Yes , sir , " Captain Meford said .
" 是的 , 先生 , " 队长 - 说 .

“是的，长官,”梅福德上尉说道。

['mɪstə(r)] . ['raɪən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .
Mr . Ryan came to the viewing section .
先生 . 瑞安 来了 到 这 观看 部分 .

瑞安先生来到了观赏区。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It looks , " he said ,
" 它 看起来 , " 他 说 ,

“看起来是这样,”他说。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hjuːn] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" as though the cliff were split down to here and then hewn away to
" 作为 尽管 这 悬崖 是 分裂 向下 到 这里 和 然后 凿 离开 到
[liːv] [ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪprən] . "
leave the structures there and the apron . "
离开 这 结构 那里 和 这 围裙 . "

“仿佛悬崖被劈开到这里，然后被凿去，留下了这些建筑物和裙状地貌。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [tuːlz] , [sɜː(r)] .
" We found no tools , sir .
" 我们 成立 不 工具 , 先生 .

先生，我们没有找到任何工具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tuːlz] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
There were no tools here , nor with them . "
那里 是 不 工具 这里 , 也不 和 他们 . "

这里没有工具，他们也没有带工具。

" ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Nothing else at all ? "
" 没有什么 别的 在 全部 ? "

"就只有这些吗？"

" [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [tʃɪps] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ə'pærəntli] ['nʌmbəd] .
" They left behind some four hundred chips of stone , apparently numbered .
" 他们 左边 在后面 一些 四 百 芯片 的 石头 , 显然 编号 .

他们留下了大约四百块石片，显然都编了号。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dəʊm] .
We have them in the dome .
我们 有 他们 在 这 穹顶 .

我们把它们放在穹顶里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuː] - [laɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
And there's a two - line inscription on one of the arches .
和 有 一个 二 - 线 题词 在 一 的 这 拱门 .

其中一座拱门上刻有两行铭文。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] .
There's nothing else .
有 没有什么 别的 .

没有别的了。

" [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" High above the men and the ship ,
" 高的 多于 这 男人 和 这 船 ,

"高高地悬在人和船之上，

[ðə; ði] [njuː] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['flʌtə] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
the new wind sang in one of the inverted bowls and fluttered lightly over the inscription .
这 新的 风 唱 在 一 的 这 倒 碗 和 飘动 轻轻 超过 这 题词 .

新风吹拂过其中一个倒扣的碗，轻轻拂过上面的铭文。

[ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wɒz; wəz]['ɑːksɪdaɪzɪŋ] .
It , like the face of the cliff , was oxidizing .
它 , 喜欢 这 脸 的 这 悬崖 , 曾是 氧化 .

它和悬崖表面一样，都在氧化。

[dʌst] ['fɪltəd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] , ['eɪliən] ['sɪmbəlz] ['fɔːlɪŋ] .
Dust filtered down before the recess , alien symbols falling .
灰尘 过滤 向下 前 这 凹陷处 , 外星人 符号 坠落 .

尘土在凹陷处散落，外星符号也随之飘落。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [taɪm] .
Life is the recording angel of time .
生活 是 这 记录 天使 的 时间 .

生命是时间的记录天使。

[wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [ɔːl] [siːsɪz] .
Without life , all ceases .
没有 生活 , 全部 停止 .

没有生命，一切便不复存在。

" [dʌst] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] .
" Dust , " Mr . Tucker said .
" 灰尘 , " 先生 . 塔克 说 .

"灰尘，"塔克先生说。

" [dʌst] . . . [dʌst] . . . [mɔː(r)] [dʌst] .
" Dust . . . dust . . . more dust .
" 灰尘 . . . 灰尘 . . . 更多的 灰尘 .

"灰尘……灰尘……更多的灰尘。"

[suːn] [ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
Soon the dust will be over everything .
很快 这 灰尘 将要 是 超过 一切 .

不久之后，一切终将尘埃落定。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .
When the wind is gone , it will be there to hold our footprints .
什么时候 这 风 是 已消失 , 它 将要 是 那里 到 抓住 我们的 脚印 .

风停之后，它将留住我们的脚印。

" [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [skaʊt] , [ðə; ði] [men] ['ʃivə] .
" Inside the air - conditioned scout , the men shivered .
" 里面 这 空气 - 条件反射 侦察 , 这 男人 瑟瑟发抖 .

在装有空调的侦察车内，男人们瑟瑟发抖。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ?
" How did you come to find them ?
" 如何 做过 你 来 到 寻找 他们 ?

你是怎么找到他们的?

" ['mɪstə(r)] . ['raɪən] [ɑːskt] .
" Mr . Ryan asked .
" 先生 . 瑞安 问 .

瑞安先生问道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊtəʊz] , [sɜː(r)] .
" I saw the constructions from the photos , sir .
" 我 锯 这 建筑 从 这 照片 , 先生 .

先生，我从照片上看到了这些建筑。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] ['pɑːti] .
This had been missed by the mapping party .
这 有 到过 错过 经过 这 地图 派对 .

测绘小组遗漏了这一点。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] . "
It's easy enough to see why when you see the pictures . "
它是 简单的 足够的 到 看 为什么 什么时候 你 看 这 图片 . "

看了照片就很容易明白原因了。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ? "
" This the only one ? "
" 这 这 仅有的 一 ? "

"只有这一间吗? "

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] - ?
" How can you be sure of that , Captain Meford ?
" 如何 能 你 是 当然 的 那 , 队长 - ?

"梅福德上尉，你怎么能确定这一点呢? "

[ɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plænɪt] . "
It's a large planet . "
它是 一个 大的 行星 . "

这是一颗很大的行星。

" [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [skæn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæps][fɔ:(r); fə(r)] [dʒɪə'metrɪkl] ['pætənz] , [sɜ:(r)] . "
" I had one of the machines scan the remaining maps for geometrical patterns , sir . "
" 我 有 一 的 这 机器 扫描 这 其余的 地图 为了 几何 图案 , 先生 . "

“先生，我让其中一台机器扫描了剩下的地图，寻找几何图案。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʌn] [ru:'ti:nli] ?
" Isn't that done routinely ?
" 不是 那 完毕 例行 ?

“那不是例行公事吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ɑ:skt] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] .
" Mr . Tucker asked rather sharply .
" 先生 . 塔克 问 相当 尖锐地 .

“塔克先生语气生硬地问道。”

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但是你看，

[wɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] ,
we've always expected that if we were ever going to encounter intelligent life on a planet ,
我们已经 总是 预期的 那 如果 我们 是 曾经 去 到 遇到 聪明的 生活 在 一个 行星 ,

我们一直都认为，如果我们将来要在某个星球上遇到智慧生命，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] ['waɪdspred] .
it would be rather widespread .
它 会 是 相当 广泛 .

这种情况会相当普遍。

[ə'kɔ:dɪŋli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ru:'ti:n] [prə'si:dʒə(r)] , [sɜ:(r)] , [ju:st] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
Accordingly — and this is the routine procedure , sir , used , as far as I know ,
因此 — 和 这 是 这 常规 程序 , 先生 , 用过的 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

因此——先生，据我所知，这是通常采用的程序——

[baɪ][ɔ:l]['kɒntækt] ['pɑ:tiz] — [wi:; wi][ræn] [θru:] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪkli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .
by all contact parties — we ran through a statistically significant sample of the terrain .
经过 全部 接触 各方 — 我们 跑 通过 一个 统计学上 重要的 样本 的 这 地形 .

通过所有接触方——我们对地形进行了具有统计学意义的抽样调查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .
There was nothing on Miracastle out of the ordinary .
那里 曾是 没有什么 在 - 出去 的 这 普通的 .

奇迹城堡上没有什么特别之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] , [ləʊ] - ['ɔːdə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætə(r)] , [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]
There was the typical , low - order vegetable matter , about what we always find
那里 曾是 这 典型的 ， 低的 - 命令 蔬菜 事情 ， 关于 什么 我们 总是 寻找
.
:
.

这里有一些典型的、低级的植物性物质，和我们通常发现的差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l] ['plænɪt] , [sɜː(r)] .
It was a very typical planet , sir .
它 曾是 一个 非常 典型的 行星 ， 先生 .

先生，那是一颗非常典型的行星。

" [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [kə'mɪti] , ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , ['seldəm] [spəʊk] .
" The third man from the Earth Committee , Mr . Wallace , seldom spoke .
" 这 第三 男人 从 这 地球 委员会 ， 先生 . 华莱士 ， 很少 辐 .

地球委员会的第三位成员华莱士先生很少说话。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [maɪld] ,
When he did , his voice was mild ,
什么时候 他 做过 ， 他的 嗓音 曾是 温和的 ，

他开口时，声音很温和。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪk] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
and there was a sense of child - like wonder in his tone .
和 那里 曾是 一个 感觉 的 孩子 - 喜欢 想知道 在 他的 语气 .

他的语气中带着孩子般的好奇和惊奇。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?
" The natives ?
" 这 本地人 ?

“当地人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] . . . [hæd; həd] [fled] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sɪti] . "
" They . . . had fled when we discovered the city . "
" 他们 . . . 有 逃亡 什么时候 我们 发现 这 城市 . "

“当我们发现这座城市时，他们已经逃走了。”

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [fliː] [tuː; tə] ?
" Where did they flee to ?
" 在哪里 做过 他们 逃跑 到 ?

他们逃到了哪里？

" ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ɑːskt] .
" Mr . Wallace asked .
" 先生 . 华莱士 问 .

华莱士先生问道。

['kæptɪn] - [glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] .
Captain Meford glanced upward .
队长 - 瞥了一眼 向上 .

梅福德上尉抬头看了一眼。

['ʌðə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [end] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .
Other eyes followed to end just below the edge of the view screen .
其他 眼睛 随后 到 结尾 只是 以下 这 边缘 的 这 看法 屏幕 .

其他目光也随之移动，最终停留在屏幕边缘下方。

[ə'bʌv] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
Above stood the sheer face of the cliff .
多于 站立 这 透明 脸 的 这 悬崖 .

上方耸立着陡峭的悬崖。

[klaʊdz] [rɔil] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Clouds roiled below the summit , obscuring it from view .
云 翻腾 以下 这 首脑 , 遮蔽 它 从 看法 .

山顶下方云雾翻滚，将其遮蔽起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sləʊpɪŋ] ['plætəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" There is a long sloping plateau up there ,
" 那里 是 一个 长的 倾斜的 高原 向上 那里 ,

“那里有一片长长的倾斜高原，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪvz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [klɪf] [feɪs] , " ['kæptɪn] - [sed] .
and a series of natural caves back in the next cliff face , " Captain Meford said .
和 一个 系列 的 自然的 洞穴 后退 在 这 下一个 悬崖 脸 , " 队长 - 说 .

“在下一个悬崖峭壁上还有一系列天然洞穴，”梅福德船长说道。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['ædɪkwət] .
This did not seem adequate .
这 做过 不是 似乎 足够的 .

这似乎还不够。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [æk'tɪvəti] [stɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['eəriəz] ,
He continued : " Most of the air - changing activity starts in the low - lying areas ,
他 持续 : " 最多 的 这 空气 - 变化 活动 开始 在 这 低的 - 说谎 区域 ,

他继续说道：“大部分空气交换活动都始于低洼地区，

[æt; ət] [fɜːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] [pə'zɪʃnz] .
at first around the dome positions .
在 第一的 大约 这 穹顶 职位 .

首先是在穹顶周围。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frʌnt] , ['grædʒuəli] ['drɪftɪŋ] [ʌp] .
It advances along an elevation front , gradually drifting up .
它 进展 沿着 一个 海拔 正面 , 逐步地 漂流 向上 .

它沿着高地前沿推进，逐渐向上漂移。

['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ʌp] [ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kʌrənts] .
Little tongues are carried up in advance by the heated currents .
小的 舌头 是 携带 向上 在 进步 经过 这 加热 电流 .

小舌头会被热流提前带上来。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The aliens retreated before it .
这 外星人 撤退 前 它 .

外星人在它面前撤退了。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sentriz] .
On the plateau you can see the sentries .
在 这 高原 你 能 看 这 哨兵 .

在高原上可以看到哨兵。

[ai] [ges] [ðeɪ] ['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
I guess they posted themselves there , at intervals , between the edge and the
我 猜测 他们 发布 他们自己 那里 ， 在 间隔 ， 之间 这 边缘 和 这
[njuː] [keɪvz] ,
new caves ,
新的 洞穴 ，

我猜他们会不定时地驻守在那里，在山脊和新洞穴之间。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['seɪfti] .
to define the limits of safety .
到 定义 这 限制 的 安全 .

界定安全界限。

[ðeɪ] [daɪd][ðeə(r)] .
They died there .
他们 死亡 那里 .

他们死在那里。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Six of them .
六 的 他们 .

其中六个。

[ðə; ði][rest] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪvz] .
The rest , several hundred , reached the caves .
这 休息 ， 一些 百 ， 达到 这 洞穴 .

其余数百人到达了洞穴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [tuː] . "
They are dead , too . "
他们 是 死的 ， 也 . "

他们也死了。

" [ai] [siː] , " ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [sed] .
" I see , " Mr . Wallace said .
" 我 看 ， " 先生 . 华莱士 说 .

“我明白了,”华莱士先生说。

" [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] — ?
" When you first discovered them — ?
" 什么时候 你 第一的 发现 他们 — ?

“你第一次发现它们的时候——？”

" ['mɪstə(r)] . ['raɪən] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Mr . Ryan asked after a moment .
" 先生 . 瑞安 问 后 一个 片刻 .

“瑞安先生过了一会儿问道。”

['kæptɪn] - ['hezɪteɪtɪd] .
Captain Meford hesitated .
队长 - 犹豫了一下 .

梅福德上尉犹豫了一下。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] : " [ai] [bɪ'liːv] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [kɪld] [hɪm'self] [lɑːst] [naɪt] — ['wʌznt]
Mr . Tucker said : " I believe one of your men killed himself last night — wasn't
先生 . 塔克 说 : " 我 相信 一 的 你的 男人 被杀 他自己 最后的 夜晚 — 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

塔克先生说：“我相信你们的人昨晚自杀了——是吗？”

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ?
A technician ?
一个 技术员 ?

技术员?

[ai][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][felt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][eə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][taɪm]
I was told he felt you could reverse the air - changing equipment in time
我 曾是 讲述 他 毛毡 你 可以 撤销 这 空气 - 变化 设备 在 时间
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['eɪliənz] .
to save the aliens .
到 节省 这 外星人 .

有人告诉我，他觉得你可以及时逆转空气交换设备，从而拯救外星人。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] . "
I understand that was very much on his mind for the last week or so . "
我 理解 那 曾是 非常 很多 在 他的 头脑 为了 这 最后的 星期 或者 所以 . "

我知道过去一周左右，这件事一直萦绕在他心头。

" [aɪm][nɒt] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [sɜː(r)] .
" I'm not too familiar with the man , sir .
" 我是 不是 也 熟悉的 和 这 男人 , 先生 .

先生，我对这个人不太熟悉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['kæptɪn] ['ɑːrnəldz] [ʃɪft] , [ai] [bɪ'liːv] . "
He was on Captain Arnold's shift , I believe . "
他 曾是 在 队长 阿诺德的 转移 , 我 相信 . "

我相信，他当时是和阿诺德队长一起值班的。

" ['kæptɪn] - , " ['mɪstə(r)] . ['raɪən] [ɪn'sɪstɪd] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][fɜːst] [dɪ'skʌvəd]
" Captain Meford , " Mr . Ryan insisted , " when did you say you first discovered
" 队长 - , " 先生 . 瑞安 坚持 , " 什么时候 做过 你 说 你 第一的 发现
[ðə; ði]['eɪliənz] ?
the aliens ?
这 外星人 ?

“梅福德上尉,”瑞恩先生追问道，“您是什么时候第一次发现外星人的？”

" ['kæptɪn] - ['hezɪteɪtɪd] .
" Captain Meford hesitated .
" 队长 - 犹豫了一下 .

梅福德上尉犹豫了一下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] .
The others waited .
这 其他的 等待 .

其他人则在等待。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [sɜː(r)] . "
" They were then scaling the cliff , sir . "
" 他们 是 然后 缩放 这 悬崖 , 先生 . "

“先生，他们当时正在攀爬悬崖。”

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] , [wɒz; wəz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] ?
" And General Shorter , was he told of this immediately ?
" 和 一般的 较短 , 曾是 他 讲述 的 这 立即地 ?

“肖特将军是否立即被告知此事？”

" ['mɪstə(r)] . ['raɪən] [ɑːskt] .
" Mr . Ryan asked .
" 先生 . 瑞安 问 .

瑞安先生问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][təʊld] . "

" I don't know when the general was told . "

" 我 不 知道 什么时候 这 一般的 曾是 讲述 . "

“我不知道将军是什么时候被告知的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

将军马克斯·肖特(General Max Shorter)
第2/2页

" [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ? "
" You discovered them ? "
" 你 发现 他们 ? "

“你们发现了他们？”

" [jes] , [sɜː(r)] . [ai] . . .
" Yes , sir . I . . .
" 是的 , 先生 . 我 . . .

“是的，先生。我……”

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [kəm'pliːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [eə(r)] ['træfɪk] .
you see , at the time the winds completely prohibited air traffic .
你 看 , 在 这 时间 这 风 完全地 禁止 空气 交通 .

你看，当时的风向完全阻碍了空中交通。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [eə(r)] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] . . . ['leɪtə(r)] .
As you know , the air scouts are not stable enough until . . . later .
作为 你 知道 , 这 空气 侦察兵 是 不是 稳定的 足够的 直到 . . . 之后 .

如你所知，空中侦察机要到……后期才会变得足够稳定。

['leɪtə(r)] , [ai] . . .
Later , I . . .
之后 , 我 . . .

后来，我……

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] . "
I discovered them . "
我 发现 他们 . "

我发现了它们。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ðen] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ? "
" Did you then inform the general ? "
" 做过 你 然后 通知 这 一般的 ? "

“你当时是否通知了将军？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːti] ['ɒfɪsə(r)] . "
I informed the duty officer . "
我 知情的 这 责任 官 . "

我已通知值班警官。

" [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ? "
" Did he inform the general ? "
" 做过 他 通知 这 一般的 ? "

他是否向将军汇报了？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
" Why didn't you tell the general ?
" 为什么 没有 你 告诉 这 一般的 ?

你为什么不告诉将军?

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ɑ:skt] .
" Mr . Tucker asked .
" 先生 . 塔克 问 .

塔克先生问道。

" [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæptɪn] ['gaɪgə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] [hi:; hi] . . . .
" I was then in communication with Captain Geiger , and I felt he . . . .
" 我 曾是 然后 在 沟通 和 队长 盖革 , 和 我 毛毡 他 . . . .

"当时我正与盖格上尉联系，我觉得他……"

" [ðə; ði] ['sentəns] [treɪld] [ə'weɪ] .
" The sentence trailed away .
" 这 句子 拖着 离开 .

这句话渐渐消失了。

" [wʊd] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
" Would tell the general ?
" 会 告诉 这 一般的 ?

会告诉将军吗?

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ['prɒmptɪd] .
" Mr . Tucker prompted .
" 先生 . 塔克 提示 .

塔克先生提示道。

" [wel] , [dɪd][hi:; hi] ? "
" Well , did he ? "
" 出色地 , 做过 他 ? "

"他真的这么做了吗？"

" [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd] , [sɜ:(r)] , " ['kæptɪn] - [sed] .
" I believe he did , sir , " Captain Meford said .
" 我 相信 他 做过 , 先生 , " 队长 - 说 .

"我相信他确实这么做了，先生，"梅福德上尉说道。

[hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
He let out a long breath .
他 让 出去 一个 长的 气息 .

他长长地舒了一口气。

" [meɪ] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['eɪliənz] ?
" May we see the aliens ?
" 可能 我们 看 这 外星人 ?

"我们可以见见外星人吗？"

" ['mɪstə(r)] . ['raɪən] [ɑ:skt] .
" Mr . Ryan asked .
" 先生 . 瑞安 问 .

瑞安先生问道。

" [ai] [,wʊdnt] [əd'vaɪz] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " ['kæptɪn] - [sed] .
" I wouldn't advise it , sir , " Captain Meford said .
" 我 不会 建议 它 , 先生 , " 队长 - 说 .

"我不建议这样做，先生，"梅福德上尉说。

" [haɪ] [flaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] ['rɪski] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [və'lɑːsətiz] .
" High flights are still very risky because of the wind velocities .
" 高的 航班 是 仍然 非常 风险 因为 的 这 风 速度 .

"由于风速的原因，高空飞行仍然非常危险。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [kɔːld] ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [ə'saɪd] .
" After the evening meal , General Shorter called Captain Arnold aside .
" 后 这 晚上 一顿饭 , 一般的 较短 称为 队长 阿诺德 旁边 .

晚饭后，肖特将军把阿诺德上尉叫到一边。

" [maɪnd] [ɪf] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [naɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Mind if I go over to Nine with you ? " he asked .
" 头脑 如果 我 去 超过 到 九 和 你 ? " 他 问 .

"我可以和你一起去九号店吗？"他问道。

" [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] — [wel] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ,
" The air around here is — well , the fact of the matter is ,
" 这 空气 大约 这里 是 — 出色地 , 这 事实 的 这 事情 是 ,

"这附近的空气——嗯，事实是，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . "
I'd like to get away from them for awhile . "
ID 喜欢 到 得到 离开 从 他们 为了 一会儿 . "

我想暂时离开他们一段时间。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sɜː(r)] , " ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [sed] .
" Of course not , sir , " Captain Arnold said .
" 的 课程 不是 , 先生 , " 队长 阿诺德 说 .

"当然不是，先生，"阿诺德上尉说。

" [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" We'll call it an inspection .
" 出色地 称呼 它 一个 检查 .

"我们就称之为检查吧。"

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][æt; ət] [ðæt] .
Which might be a good idea at that .
哪个 可能 是 一个 好的 主意 在 那 .

这或许是个好主意。

[wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['ʃedjuːl] .
With these people running around trying to interfere with my schedule .
和 这些 人们 跑步 大约 尝试 到 干扰 和 我的 日程 .

这些人到处乱跑，试图干扰我的日程安排。

['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
Poking around .
戳 大约 .

四处看看。

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
Asking questions .
问 问题 .

提出问题。

['teɪkɪŋ] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] , ['beɪsɪkli] .
Taking men away from their work , basically .
采取 男人 离开 从 他们的 工作 , 基本上 .

基本上就是把男人从工作中拉走。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" He tapped his teeth with his right thumb in reflection .
" 他 轻敲 他的 牙齿 和 他的 正确的 拇指 在 反射 .

他若有所思地用右手拇指敲了敲牙齿。

" [aɪ'd]['betə(r)] [tʃek] [ʌp][ɒn][ɔːl][ðə; ði][dəʊmz] [tə'naɪt] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" I'd better check up on all the domes tonight , just to be sure . "
" ID 更好的 查看 向上 在 全部 这 穹顶 今晚 , 只是 到 是 当然 . "

“为了确保万无一失，我今晚最好把所有穹顶都检查一遍。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [hɪə(r)] .
" I wouldn't want anything to go wrong because they're here .
" 我 不会 想 任何事物 到 去 错误的 因为 它们是 这里 .

“我不希望因为他们在这里而发生任何意外。”

" [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['kwɔːtəz] , [ðeɪ] [dɔn] ['sɜːfɪs] [suːts] [ænd; ənd]['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt] [θruː] [ðə; ði]
" In the dressing quarters , they donned surface suits and exited through the
" 在 这 敷料 四分之一 , 他们 穿戴 表面 西装 和 退出 通过 这
[lɒks] [tuː; tə] - .
locks to Miracastle .
锁 到 - .

在更衣室里，他们穿上水面服，穿过船闸前往米拉城堡。

[ɪn][ðə; ði]['eəriə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dəʊm] , [ðə; ði] ['sɒlɪdli] [pə'zɪʃnd] [kə'nekʃn] ['reɪlz]
In the area immediately beyond the Dome , the solidly positioned connection rails
在 这 区域 立即地 超过 这 穹顶 , 这 稳固地 定位 联系 铁轨
['reɪdieɪtɪd] [ə'weɪ] .
radiated away .
辐射 离开 .

在穹顶正后方的区域，稳固的连接轨道呈放射状向外延伸。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [liːd] .
The general gestured for the captain to lead .
这 一般的 做手势 为了 这 队长 到 带领 .

将军示意队长带队。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bʌfɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The wind buffeted them .
这 风 颠簸 他们 .

狂风吹拂着他们。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [suːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
Inside the surface suits it was quiet .
里面 这 表面 西装 它 曾是 安静的 .

水面服内一片寂静。

" ['deɪvɪd] ?
" David ?
" 大卫 ?

“大卫？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] .
" the general asked .
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ?
" Yes , sir ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [sed] .
" Captain Arnold said .
" 队长 阿诺德 说 .

阿诺德上尉说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [kiːd] [slɒt] .
He was fastening his safety line in the keyed slot .
他 曾是 紧固 他的 安全 线 在 这 按键 投币口 .

他正在把安全绳扣进钥匙孔里。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] .
He fumbled with it for a moment before the wind .
他 笨手笨脚 和 它 为了 一个 片刻 前 这 风 .

他笨拙地摆弄了一会儿，然后风就吹了起来。

" [juː; jʊ][ɒn][suːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "
" You on suit communications ? "
" 你 在 套装 通讯 ? "

“你们负责西装通讯吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['kæptɪn] ['ɑːnəld] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" Captain Arnold straightened and moved forward .
" 队长 阿诺德 拉直 和 已搬 向前 .

阿诺德上尉挺直身子，向前走去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pleɪsd] [hɪm][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn][ɪn] [pleɪs] [wɪð] ['præktɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
The general replaced him and dropped his safety line in place with practiced efficiency .
这 一般的 替换 他 和 掉落 他的 安全 线 在 地方 和 练习 效率 .

将军接替了他的位置，熟练而高效地放下了安全绳。

['kæptɪn] ['ɑːnəld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dʌst] [d'ɛvəlz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌlk] .
Captain Arnold , surrounded by dust devils , became a distant , indistinct bulk .
队长 阿诺德 , 包围 经过 灰尘 魔鬼 , 成为 一个 遥远 , 模糊 大部分 .

阿诺德上尉被尘卷风包围，变成了一个遥远而模糊的身影。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['pɒndərəs] .
His motions were ponderous .
他的 运动 是 沉重的 .

他的动作很迟缓。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The general could no longer see his face or his expression .
这 一般的 可以 不 更长 看 他的 脸 或者 他的 表达 .

将军再也看不清他的脸和表情了。

" [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , ['deɪvɪd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" I do not entirely understand this , David , " the general said conversationally .
" 我 做 不是 完全 理解 这 , 大卫 , " 这 一般的 说 对话 .

“我不太明白，大卫，”将军用闲聊的口吻说道。

" [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" The investigation .
" 这 调查 .

调查。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] .
I thought I had powerful friends in the Corps .
我 想法 我 有 强大的 朋友们 在 这 兵团 .

我原以为我在海军陆战队里有很多有权势的朋友。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] ['enəmɪz] .
Though a man makes enemies .
尽管 一个 男人 制作 敌人 .

虽然人总会树敌。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ləːtʃ] ['ɔːkwədli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [laɪn] [tɔːt] .
" The general lurched awkwardly over the broken surface of Miracastle , drawing the safety line taut .
" 这 一般的 踉跄了一下 尴尬地 超过 这 破碎的 表面 的 - , 绘画 这 安全 线 紧绷 .

"将军笨拙地踉跄着越过奇迹城堡破碎的表面，拉紧了安全绳。

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [reɪl] [ə'gen] .
He moved toward the connection rail again .
他 已搬 朝向 这 联系 轨 再次 .

他再次走向连接轨道。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
" A general is separated from much of his command .
" 一个 一般的 是 分开 从 很多 的 他的 命令 .

一位将军与他的大部分指挥部成员分离。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'vɒlvd] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [men] [haɪd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Some of the technical refinements are too involved — and , of course , men hide their feelings .
一些 的 这 技术的 改进 是 也 涉及 — 和 , 的 课程 , 男人 隐藏 他们的 情怀 .

有些技术改进过于复杂——当然，男人都隐藏自己的感情。

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [laɪn] :
" Once again he struggled with the wind , turning slowly at the end of the safety line :
" 一次 再次 他 挣扎 和 这 风 , 转弯 缓慢地 在 这 结尾 的 这 安全 线 :

他再次与风搏斗，在安全绳的末端缓慢地转身：

[held] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['slendə(r)][ʌm'bɪlɪk(ə)l] [kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .
held from the devouring anger of the planet only by the slender umbilical cord from the stars .
握住 从 这 吞噬 愤怒 的 这 行星 仅有的 经过 这 苗条 脐带 绳索 从 这 明星 .

只有来自星辰的纤细脐带才使它免于被星球的吞噬之怒所吞噬。

" ['dʒen(ə)rəl] ['grɪzlɪ] , [naʊ] .
" General Grisley , now .
" 一般的 格里斯利 , 现在 .

"格里斯利将军，现在。"

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [ˌsɪks'tiːn] [stɑː(r)] , [ɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] .
I think he's sixteen star , in headquarters .
我 思考 他是 十六 星星 , 在 总部 .

我认为他是总部十六星级军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
He was a politician .
他 曾是 一个 政治家 .

他是一名政治家。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [fɑːst] .
He came up fast .
他 来了 向上 快速地 .

他很快就上来了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['ædʒʊtənt][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
In fact , he was my adjutant a few years ago .
在 事实 , 他 曾是 我的 副官 一个 很少 年 前 .

事实上，几年前他曾是我的副官。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
He was always a man to hold a grudge .
他 曾是 总是 一个 男人 到 抓住 一个 怨恨 .

他一直是个记仇的人。

" ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Captain Arnold made no reply .
" 队长 阿诺德 制成 不 回复 .

阿诺德上尉没有回答。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['pɒlətɪks][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] .
" You know how politics is in the Corps .
" 你 知道 如何 政治 是 在 这 兵团 .

“你知道海军陆战队里的政治是什么样的。”

" [dəʊm] [naɪn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
" Dome Nine rose from the swirling mist before them .
" 穹顶 九 玫瑰 从 这 旋转 薄雾 前 他们 .

“九号穹顶从他们面前翻腾的迷雾中升起。”

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]['fjʊəri] .
The wind seemed to increase in fury .
这 风 似乎 到 增加 在 愤怒 .

风势似乎愈演愈烈。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [suːts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ['əʊnli][ɒv; əv] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ]
And still , inside the suits , there was the sound only of labored breathing
和 仍然 , 里面 这 西装 , 那里 曾是 这 声音 仅有的 的 辛勤劳作 呼吸
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [vɔɪs] .
and the general's voice .
和 这 将军的 嗓音 .

然而，在西装革履的房间里，却只有粗重的呼吸声和将军的声音。

" [ðiːz] ['neɪtɪvz] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" These natives , " the general said .
" 这些 本地人 , " 这 一般的 说 .

“这些土著人,”将军说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪmətɪv] , ['deɪvɪd] .
" They were very primitive , David .
" 他们 是 非常 原始 , 大卫 .

“他们非常原始，大卫。”

" ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
" Neither could see the other's face .
" 两者都不 可以 看 这 其他的 脸 .

“两人都看不到对方的脸。”

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æt; ət] [ɔːl] .
" I can't think of them as intelligent at all .
" 我 不能 思考 的 他们 作为 聪明的 在 全部 .

"我完全不认为他们聪明。"

[ai] [fiːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['lædə(r)] .
I feel they were very low on the evolutionary ladder .
我 感觉 他们 是 非常 低的 在 这 进化 梯子 .

我觉得它们在进化阶梯上处于非常低的水平。

[ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪti] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] .
I wouldn't call it a city , as I've heard it called .
我 不会 称呼 它 一个 城市 , 作为 我已经 听到 它 称为 .

我不会像有些人那样称它为城市。

['nætʃ(ə)rəl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] ['laɪkli] .
Natural formation , more likely .
自然的 形成 , 更多的 可能 .

自然形成的可能性更大。

['neɪtʃə(r)] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] .
Nature plays strange tricks .
自然 演出 奇怪的 技巧 .

大自然会开一些奇怪的玩笑。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [dəʊm] [naɪn] .
" They were at the lock of Dome Nine .
" 他们 是 在 这 锁 的 穹顶 九 .

"他们当时在九号穹顶的船闸处。"

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Inside , the general removed his helmet .
里面 , 这 一般的 已移除 他的 头盔 .

在屋内，将军摘下了头盔。

" ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .
" David , " he said , " I've been meaning to talk to you for some time now .
" 大卫 , " 他 说 , " 我已经 到过 意义 到 讲话 到 你 为了 一些 时间 现在 .

"大卫,"他说,"我一直想和你谈谈。"

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
You've got a good career in front of you in the Corps .
你已经 得到 一个 好的 职业 在 正面 的 你 在 这 兵团 .

你在海军陆战队会有很好的前途。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] .
You're going to move up .
你是 去 到 移动 向上 .

你会升职的。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪks] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .
With a few breaks , right to the top .
和 一个 很少 休息 , 正确的 到 这 顶部 .

中途休息了几次，就一路攀升到了顶峰。

[aɪm] [dʒʌst] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ɪˌvælju'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [faɪlz] .
I'm just now writing up my evaluation for your files .
我是 只是 现在 写作 向上 我的 评估 为了 你的 文件 .

我正在撰写评估报告，请提交给您。

[ai][plæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌrekəmen'deɪʃn] , ['kæptɪn] .
I plan to give you a very fine recommendation , Captain .
我 计划 到 给 你 一个 非常 美好的 推荐 , 队长 .

船长，我打算给你写一封非常好的推荐信。

['nɔːməli] , [ai][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk]
Normally , I don't talk about this sort of thing , but I thought you might like
通常情况下 , 我 不 讲话 关于 这 种类 的 事物 , 但 我 想法 你 可能 喜欢
[tuː; tə] [nəʊ] . "
to know . "
到 知道 . "

我通常不谈论这类事情，但我想你或许会想知道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [sed] [ʌn'iːzɪli] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] [suːt] .
" Thank you , sir , " Captain Arnold said uneasily , opening his surface suit .
" 感谢 你 , 先生 , " 队长 阿诺德 说 不安地 , 开幕 他的 表面 套装 .

“谢谢您，先生，”阿诺德上尉不安地说着，打开了他的水面服。

" [wel] , [lets] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['eəriə] , ['kæptɪn] .
" Well , let's inspect the area , Captain .
" 出色地 , 我们来吧 检查 这 区域 , 队长 .

“那么，我们来检查一下这个区域，队长。”

" [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fʌŋktəri] .
" The inspection was perfunctory .
" 这 检查 曾是 敷衍了事 .

“这次检查很敷衍。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [paɪl] ['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
As he always did , the general paused at the pile monitor and watched ,
作为 他 总是 做过 , 这 一般的 暂停 在 这 桩 监视器 和 观看 ,

将军像往常一样，停在桩位监视器前观看。

[ɪn][ðə; ði] ['dænti] [skriːn] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɹɪ'ækʃənz] ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ]
in the Dante screen , the virtually indescribable reactions being sustained far beneath
在 这 但丁 屏幕 , 这 几乎 无法形容 反应 存在 持续 远的 下面
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] :
the surface :
这 表面 :

在但丁的屏幕上，那些几乎无法描述的反应在表面之下持续发酵：

['məʊltən] [rɒk] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
molten rock flowing and smoking .
熔融的 岩石 流动 和 吸烟 .

熔岩流淌，冒着浓烟。

['ɒrɪndʒ] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [fleɪmz] [dɑːnst] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ægəni][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
Orange , blue and white flames danced as though in agony in the great ,
橙子 , 蓝色的 和 白色的 火焰 跳舞 作为 尽管 在 痛苦 在 这 伟大的 ,

橙色、蓝色和白色的火焰在巨大的……中痛苦地跳动着，

[ɪk'spændɪŋ] ['kævən] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ɪn][æn; ən]
expanding cavern , danced and merged and vanished and reappeared in an
扩展 洞穴 , 跳舞 和 合并 和 消失了 和 再次出现 在 一个
['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæt(ə)n] .
ever - changing pattern .
曾经 - 变化 图案 .

不断扩张的洞穴，舞动、融合、消失、重新出现，呈现出不断变化的模式。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒks] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪd] ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
Back at the locks , the general bid Captain Arnold good - by and turned to leave .
后退 在 这 锁 , 这 一般的 出价 队长 阿诺德 好的 - 经过 和 转向 到 离开 .

回到船闸，将军向阿诺德船长道别，然后转身离开。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [keɪm] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .
Then , as if an afterthought came forward , he turned back .
然后 , 作为 如果 一个 事后考虑 来了 向前 , 他 转向 后退 .

然后，仿佛突然想起了什么，他转过身去。

" ['deɪvɪd] , [əʊ] , ['deɪvɪd] ! "
" David , oh , David ! "
" 大卫 , 哦 , 大卫 ! "

“大卫，哦，大卫！”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ?
" Perhaps you remember a conversation we had a few weeks ago ?
" 也许 你 记住 一个 对话 我们 有 一个 很少 周 前 ?

“或许你还记得几周前我们的一次谈话？”

[ai] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .
I called on you for some technical advice .
我 称为 在 你 为了 一些 技术的 建议 .

我向您咨询一些技术问题。

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He held his helmet in his hands .
" 他 握住 他的 头盔 在 他的 双手 .

他手里拿着头盔。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" When was that , sir ? "
" 什么时候 曾是 那 , 先生 ? "

“先生，那是什么时候的事？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][eə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Oh , it was about the technical feasibility of reversing the air - changing equipment , I believe .
" 哦 , 它 曾是 关于 这 技术的 可行性 的 逆转 这 空气 - 变化 设备 , 我 相信 .

“哦，我想，这跟空气交换设备的逆向改造的技术可行性有关。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [kænt] [biː; bi] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] , ['pjʊəli] ['diːteɪld] [prə'siːdʒə(r)] ,
As you know , I can't be up on all the technical , purely detailed procedure ,
作为 你 知道 , 我 不能 是 向上 在 全部 这 技术的 , 纯粹 详细的 程序 ,

如你所知，我不可能了解所有技术细节和纯粹的细节流程。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
for all phases of the operation .
为了 全部 阶段 的 这 手术 .

适用于操作的各个阶段。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]['ekspɜːts][fɔː(r); fə(r)] .
That's what we have experts for .
那就是 什么 我们 有 专家 为了 .

这就是我们聘请专家的原因。

" [ðə; ði][lɑːst] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['dʒəʊviəl] .
" The last statement was unusually jovial .
" 这 最后的 陈述 曾是 异常地 欢乐的 .

“最后那句话语气异常轻松愉快。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðæt]
" I believe you told me , David , that the process was too far along at that
" 我 相信 你 讲述 我 , 大卫 , 那 这 过程 曾是 也 远的 沿着 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

“我相信你曾告诉我，大卫，当时这个过程已经进行得太深入了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Perhaps you remember ? "
也许 你 记住 ? "

你或许还记得?

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] , [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" General Shorter , when was that ? "
" 一般的 较短 , 什么时候 曾是 那 ? "

肖特将军，那是什么时候的事?

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] , ['deɪvɪd] .
" I thought you would remember , David .
" 我 想法 你 会 记住 , 大卫 .

“我以为你会记得，大卫。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I'm sure it was you .
我是 当然 它 曾是 你 .

我确定是你。

[jes] , [aɪm]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Yes , I'm almost positive it was .
是的 , 我是 几乎 积极的 它 曾是 .

是的，我几乎可以肯定就是那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] . . . .
But if you say . . . .
但 如果 你 说 . . . .

但是如果你说……

[wel] , ['deɪvɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] .
Well , David , it wasn't quite so much as exactly a statement like that .
出色地 , 大卫 , 它 不是 相当 所以 很多 作为 确切地 一个 陈述 喜欢 那 .

嗯，大卫，其实并不完全是那样的声明。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl]
But that was the general meaning of it , you know , stripped of all
但 那 曾是 这 一般的 意义 的 它 , 你 知道 , 脱衣舞 的 全部
[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
the technical language .
这 技术的 语言 .

但这就是它的大致意思，去掉所有技术术语之后的意思。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔːl]['kɒntekst] .
You have to take it in the over - all context .
你 有 到 拿 它 在 这 超过 - 全部 语境 .

你必须把它放在整体背景下看待。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ai][gɒt] .
That was the meaning I got .
那 曾是 这 意义 我 得到 .

这就是我理解的意思。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['tæktfəli] .
" He laughed tactfully .
" 他 笑了 委婉地 .

他巧妙地笑了笑。

" [jʊr; jər] [laɪk] ['lɔɪərz] , [ɔːl][juː; jʊ] [tek'nɪʃnz] .
" You're like lawyers , all you technicians .
" 你是 喜欢 律师 , 全部 你 技术人员 .

"你们这些技术人员就像律师一样。"

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ['evriθɪŋ] [jes] [ænd; ənd][nəʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
You answer everything yes and no at the same time .
你 回答 一切 是的 和 不 在 这 相同的 时间 .

你对所有事情的回答既是又不是。

[ai] [həʊpt] [jʊd] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I hoped you'd remember the conversation .
我 希望 你会 记住 这 对话 .

我希望你能记住我们之间的谈话。

[ai][gɒt] [ðæt] [aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I got that idea from it .
我 得到 那 主意 从 它 .

我就是从那里得到这个想法的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] .
" The general waited .
" 这 一般的 等待 .

将军静静地等待着。

" [wel] , ['deɪvɪd] — [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] — [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Well , David — don't look like that — it's not at all important .
" 出色地 , 大卫 — 不 看 喜欢 那 — 它是 不是 在 全部 重要的 .

"好了，大卫——别那样——这根本不重要。"

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] [əʊn] ['meməri] .
Just trying to refresh my own memory .
只是 尝试 到 刷新 我的 自己的 记忆 .

我只是想唤起一下自己的记忆。

[ɪts] [nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['riːəli] . . . .
It's not important , really . . . .
它是 不是 重要的 , 真的 . . . .

其实这并不重要……

[gʊd] [naɪt] , ['deɪvɪd] .
Good night , David .
好的 夜晚 , 大卫 .

晚安，大卫。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
" He placed the helmet over his head .
" 他 放置 这 头盔 超过 他的 头 .

他把头盔戴在头上。

" [gʊd] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Good night , General .
" 好的 夜晚 , 一般的 .

“晚安，将军。”

" [mə'θɒdɪkli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
" Methodically the general completed his rounds .
" 有条不紊 这 一般的 完全的 他的 回合 .

将军有条不紊地完成了巡视。

[hiː; hi] [lɑːft] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['spɪrɪt] .
He laughed often and joked with the men and seemed in exceptionally good spirits .
他 笑了 经常 和 开玩笑 和 这 男人 和 似乎 在 非常 好的 烈酒 .

他经常开怀大笑，和男人们开玩笑，看起来精神状态非常好。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz]['daɪəri] .
Back in his own quarters , he brought out his diary .
后退 在 他的 自己的 四分之一 , 他 带来 出去 他的 日记 .

回到自己的房间后，他拿出了日记本。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
With a weary sigh , he sat down to it .
和 一个 厌倦 叹 , 他 卫星 向下 到 它 .

他疲惫地叹了口气，坐了下来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] .
He glanced at his timepiece .
他 瞥了一眼 在 他的 钟表 .

他瞥了一眼手表。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪk'stendɪd] ['bækwəd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['meməri] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [leɪt] .
The day extended backward almost beyond memory but it was not yet late .
这 天 扩展 落后 几乎 超过 记忆 但 它 曾是 不是 然而 晚的 .

时间仿佛倒流，几乎超出了记忆，但天还没黑。

['ɑːftə(r)] ['θʌmɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri] ['lɪstləsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
After thumbing the diary listlessly for several minutes — pausing now and then at a paragraph — he began to write .
后 拇指 这 日记 百无聊赖地 为了 一些 分钟 — 暂停 现在 和 然后 在 一个 段落 — 他 开始 到 写 .

他漫不经心地翻阅了几分钟日记本——偶尔会在某个段落停下来——然后开始写作。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [daʊn] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] .
He put the events of the day down precisely in their logical sequence .
他 放 这 活动 的 这 天 向下 恰恰 在 他们的 逻辑 顺序 .

他将当天发生的事件按照逻辑顺序准确地记录了下来。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['eəriə] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][left][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʊə(r)] [ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] .
The Committee took over the dining area when the general left for his tour of inspection .
这 委员会 采取 超过 这 用餐 区域 什么时候 这 一般的 左边 为了 他的 旅游 的 检查 .

将军外出视察时，委员会接管了餐厅。

[waɪl] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [,intəvjuː'iː] , [naʊ]
While the steward's department was preparing coffee for the interviewees , now
尽管 这 管家的 部门 曾是 准备 咖啡 为了 这 受访者 , 现在
[ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
assembling in the corridor ,
组装 在 这 走廊 ,

当乘务员部门正在为聚集在走廊里的面试者准备咖啡时，

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ɒv; əv]
the four members of the Committee arranged themselves at the larger of
这 四 成员 的 这 委员会 安排 他们自己 在 这 更大的 的
[ðə; ði] ['teɪblz] .
the tables .
这 表格 .

委员会的四名成员在较大的那张桌子旁落座。

['nəʊtpeɪpə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Notepaper lay before them .
便笺 躺 前 他们 .

他们面前放着便笺纸。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Tucker lighted a cigar and fingered it .
先生 . 塔克 照明 一个 雪茄 和 用手指 它 .

塔克先生点燃了一支雪茄，用手指摩挲着它。

" [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [miːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" A rather good meal , " he said .
" 一个 相当 好的 一顿饭 , " 他 说 .

“相当不错的一餐，”他说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] .
The others nodded .
这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [ɒf] , [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [sed] .
" I may as well start off , while we're waiting , " Mr . Wallace said .
" 我 可能 作为 出色地 开始 离开 , 尽管 是 等待 , " 先生 . 华莱士 说 .

“趁着我们还在等，我不如先开始吧，”华莱士先生说。

" [aɪl] ['sʌməraɪz] [maɪ] ['sʌmwɒt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
" I'll summarize my somewhat contradictory observations .
" 患病的 总结 我的 有些 矛盾的 观察 .

“我将总结一下我那些有些矛盾的观察结果。”

" [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['prɪmətɪv] .
" Superficially , the cultural level of the natives appeared quite primitive .
" 表面上 , 这 文化 等级 的 这 本地人 出现 相当 原始 .

“从表面上看，当地居民的文化水平似乎相当原始。”

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuːlz] [wʊd] ['nɔːməli] [biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] .
The absence of tools would normally be indicative .
这 缺席 的 工具 会 通常情况下 是 指示性的 .

工具的缺失通常是一个警示信号。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [rɒk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['veri]
the city was carved from rock in a way so as to suggest a very
这 城市 曾是 雕刻 从 岩石 在 一个 方式 所以 作为 到 建议 一个 非常
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tek'nɒlədʒi] .
sophisticated technology .
复杂的 技术 .

这座城市是从岩石中开凿出来的，其建造方式表明当时拥有非常先进的技术。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [waɪl] [ə'pærəntli] [nɒt] ['præktɪst] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [wɒz; wəz]
And writing , while apparently not practiced to any considerable extent , was
和 写作 , 尽管 显然 不是 练习 到 任何 大量 程度 , 曾是
[nəʊn] — [ɔː(r)] ,
known — or ,
已知 — 或者 ,

而写作，虽然显然没有得到相当广泛的实践，却是众所周知的——或者说，

[ɪf] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [əd'vɑːnst] ['dekərətɪv] [tek'niːk] .
if not writing as we understand it , some advanced decorative technique .
如果 不是 写作 作为 我们 理解 它 , 一些 先进的 装饰性的 技术 .

如果不是我们通常理解的文字，那就是某种高级的装饰技巧。

[wɪv] [faʊnd] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] .
We've found two lines of it , at least .
我们已经 成立 二 线条 的 它 , 在 至少 .

我们至少找到了两行。

" [ə'gen] [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [nəʊ'mædɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
" Again superficially , the city would suggest a nomadic tradition , but for its
" 再次 表面上 , 这 城市 会 建议 一个 游牧的 传统 , 但 为了 它是
['krɑːftsmənʃɪp] .
craftsmanship .
工艺 .

“从表面上看，这座城市似乎带有游牧传统，但它的精湛工艺却并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbviəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]
It seems independent of any obvious supply of food and their equivalent of
它 似乎 独立的 的 任何 明显的 供应 的 食物 和 他们的 相等的 的
['wɔːtə(r)] , [ɪf] ['eni] .
water , if any .
水 , 如果 任何 .

它似乎与任何明显的食物和水源（如果有的话）无关。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [weɪst] ['prɒdʌkts] .
Nor were any provisions in evidence for the disposal of waste products .
也不 是 任何 条款 在 证据 为了 这 处理 的 浪费 产品 .

也没有任何关于废物处理的规定。

[jet] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['juːsɪdʒ] .
Yet the city had the appearance of age and continual usage .
然而 这 城市 有 这 外貌 的 年龄 和 持续的 用法 .

然而，这座城市却呈现出古老而持续使用的状态。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ,
If you notice ,
如果 你 注意 ,

如果你注意到的话，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz] [wɔːn] [ʌn'iːvnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][baɪ] [wɒt] [ai]
the floor of the recess was worn unevenly toward the center by what I
这 地面 的 这 凹陷处 曾是 磨损 不均匀地 朝向 这 中心 经过 什么 我
[ʃʊd; ʃəd] [ges] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['træfɪk][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .
should guess to be the traffic of several centuries .
应该 猜测 到 是 这 交通 的 一些 几个世纪 .

凹室的地面向中心方向磨损不均，我猜想这是几个世纪以来人来人往造成的。

" [ðə; ði] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['dekədənt] ['relɪks]
" The thought naturally occurs that the aliens were the rather decadent relics
" 这 想法 自然 发生 那 这 外星人 是 这 相当 颓废 遗物
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði][nɒt] [tuː]
of a highly developed technological civilization existing on the planet in the not too
的 一个 高度 发达 技术 文明 现存的 在 这 行星 在 这 不是 也
['dɪstənt] [pɑːst] .
distant past .
遥远 过去的 .

“人们自然会想到，这些外星人是地球上在不久的过去曾经存在过的高度发达的科技文明的颓废遗迹。”

[jet] - ['ɒfəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪə(r)] [tek'nɒlədʒi] —
Yet Miracastle offers no evidence for the existence of a prior technology —
然而 - 优惠 不 证据 为了 这 存在 的 一个 事先的 技术 —
[nəʊ]['ruːɪnz] ,
no ruins ,
不 废墟 ,

然而，奇迹城堡并没有提供任何先前存在过这种技术的证据——没有遗迹，

[nəʊ] [rɪ'zɪdjuəl] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][frɒm; frəm][ə'tɒmɪk] [ɑːpə'reɪʃnz] .
no residual radioactivity from atomic operations .
不 残余 放射性 从 原子 运营 .

原子能操作无残留放射性物质。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][nəʊ] [ə'pærənt] ['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
In short , the city has no apparent genesis in the past .
在 短的 , 这 城市 有 不 明显 创世纪 在 这 过去的 .

简而言之，这座城市在过去并没有明显的起源。

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ə'raɪzɪz] : [pə'hæps] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['neɪtɪvz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]
" The alternative arises : perhaps the natives were not natives at all , but
" 这 选择 出现 : 也许 这 本地人 是 不是 本地人 在 全部 , 但
['ɪməgrənt] [ɔː(r)]['kɑːlənɪsts] [laɪk] [ɑː'selvz] .
immigrants or colonists like ourselves .
移民 或者 殖民者 喜欢 我们自己 .

“还有一种可能：也许这些土著居民根本不是土著，而是像我们一样的移民或殖民者。”

[jet] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [,kɔntrə'dikt] [ðɪs] .
Yet the age of the city contradicts this .
然而 这 年龄 的 这 城市 矛盾 这 .

然而，这座城市的历史却与此相矛盾。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Perhaps there is a simple explanation , although it does not occur to me .
" 也许 那里 是 一个 简单的 解释 , 虽然 它 做 不是 发生 到 我 .

“或许有一个简单的解释，虽然我暂时还没想到。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .
But I do have this feeling .
但 我 做 有 这 感觉 .

但我确实有这种感觉。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] .
The city was utilitarian .
这 城市 曾是 功利主义 .

这座城市注重实用性。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][pi'kæsəu] .
To me , it calls to mind one of those exquisite etchings of Picasso .
到 我 , 它 呼叫 到 头脑 一 的 那些 精美的 蚀刻画 的 毕加索 .

这让我想起了毕加索那些精美的蚀刻版画。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][laɪn] [sə'dʒests] [sɪm'plɪsəti] .
The severe economy of line suggests simplicity .
这 严重 经济 的 线 建议 简单 .

简洁的线条体现了简约之美。

[jet] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [laɪn] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
[bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [pə' spektɪvz] .
Yet , on further inspection , you see that each line contributes to a rather bewildering variety of perspectives .
然而 , 在 更远 检查 , 你 看 那 每个 线 贡献 到 一个 相当 扑朔迷离 种类 的 视角 .

然而，仔细观察就会发现，每一条线都带来了令人眼花缭乱的各种视角。

[ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn]
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
I strongly suspect that the city and the people of Miracastle will remain one of the great ,
我 强烈 怀疑 那 这 城市 和 这 人们 的 - 将要 保持 一 的 这 伟大的 ,

我强烈预感，米拉卡斯尔这座城市及其人民将继续保持其伟大地位。

[ˌʌn'sɒlvd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
unsolved mysteries of the universe .
未解之谜 谜团 的 这 宇宙 .

宇宙中未解之谜。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
" Mr . Wallace was finished with his remarks .
" 先生 . 华莱士 曾是 完成的 和 他的 评论 .

华莱士先生的发言结束了。

['mɪstə(r)] . ['raɪən] [n'ɒdɪd] .
Mr . Ryan nodded .
先生 . 瑞安 点头 .

瑞安先生点了点头。

" [pə'hæps] [aɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [,sensi'biliti] ,
" Perhaps I'm deficient in sensibilities ,
" 也许 我是 不足 在 感性 ,

或许是我缺乏同理心，

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] . . . ['ægənaɪzɪŋ] . . . [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][nɒt]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][laɪk] .
but I find that the most . . . agonizing . . . thing of all is not ever to be able to know what these people were like .
但 我 寻找 那 这 最多 . . . 痛苦的 . . . 事物 的 全部 是 不是 曾经 到 是 有能力的 到 知道 什么 这些 人们 是 喜欢 .

但我发现，最……痛苦……的事情莫过于永远无法了解这些人究竟是什么样的人。

[ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [lɔp] [ɒf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's almost as if some part of us had been lopped off , isn't it ?
它是 几乎 作为 如果 一些 部分 的 我们 有 到过 砍伐 离开 , 不是 它 ?

就好像我们身体的某个部分被切掉了一样，不是吗？

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [θɪŋk] [ə'baʊt] ?
What did the people of Miracastle think about ?
什么 做过 这 人们 的 - 思考 关于 ?

奇迹城堡的人们都在想些什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] ?
What was their philosophy of life ?
什么 曾是 他们的 哲学 的 生活 ?

他们的生活哲学是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ?
What was their social organization ?
什么 曾是 他们的 社会的 组织 ?

他们的社会组织形式是怎样的?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [gəʊlz] ?
What was their ultimate goals ?
什么 曾是 他们的 最终的 目标 ?

他们的最终目标是什么?

[wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
When you realize how much we learned of ourselves from an examination
什么时候 你 意识到 如何 很多 我们 学习 的 我们自己 从 一个 考试
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃəz] ,
of our own primitive cultures ,
的 我们的 自己的 原始 文化 ,

当你意识到通过研究我们自身的原始文化，我们对自身有了多少了解时，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] ['riːəli] ['kɒmz] [həʊm] .
the sense of loss really comes home .
这 感觉 的 损失 真的 来 家 .

失落感真的袭来。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði]
Think how much more we could have learned of ourselves by acquiring the
思考 如何 很多 更多的 我们 可以 有 学习 的 我们自己 经过 收购 这
[pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] ['eɪliən] ['kʌltʃə(r)] .
perspective of a truly alien culture .
看法 的 一个 真的 外星人 文化 .

想想如果我们能获得一种完全不同的文化的视角，我们能对自己有多么大的了解。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
It's almost as if we could really understand ourselves at last if we could
它是 几乎 作为 如果 我们 可以 真的 理解 我们自己 在 最后的 如果 我们 可以
['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['eɪliən] ['kʌltʃə(r)] . . . "
only understand a totally alien culture . . . "
仅有的 理解 一个 完全 外星人 文化 . . . "

就好像如果我们能够理解一种完全不同的文化，我们最终就能真正了解自己一样......

" [wel] , [ðæts] [gɒn] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] .
" Well , that's gone , " Mr . Tucker said .
" 出色地 , 那就是 已消失 , " 先生 . 塔克 说 .

“好吧，那件事已经过去了,”塔克先生说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .
The words were brittle and discrete .
这 字 是 脆 和 离散的 .

这些话语生硬而零散。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnər] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekəʊ]
They hung in memory and the listeners waited as though for an echo
他们 悬挂 在 记忆 和 这 听众 等待 作为 尽管 为了 一个 回声
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænjən] .
of something shouted into a canyon .
的 某物 喊叫 进入 一个 峡谷 .

它们萦绕在人们的记忆中，听众们仿佛在等待峡谷中传来一声呐喊的回声。

[ðə; ði]['ekəʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] .
The echo did not come .
这 回声 做过 不是 来 .

没有回声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[griːf] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] .
Grief is the final knowledge of time .
悲伤 是 这 最终的 知识 的 时间 .

悲伤是对时间的最终认知。

[wen] [wʌn][fɜːst] [lɜːrnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tɜːnd] ['bækwəd] [ə'pɒn][ɪt'self][tuː; tə]
When one first learns that it can never be turned backward upon itself to
什么时候 一 第一的 学习 那 它 能 绝不 是 转向 落后 之上 本身 到
[pə'mɪt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][pɑːst][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ] [træns'fɪkst]
permit the correction of past sins and the rightings of wrongs transfixed
允许 这 更正 的 过去的 罪孽 和 这 权利 的 错误 呆若木鸡
[ænd; ənd][fər'evə(r)][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .
and forever unalterable .
和 永远 不可更改的 .

当一个人第一次了解到，过去的事情永远无法逆转，过去的罪孽和错误也无法纠正，它们已经根深蒂固，永远无法改变。

[griːf] [ɪz][ðə; ði]['fræntɪk] , ['fjuːtaɪl] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [ə'genst] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ,
Grief is the frantic , futile beating of hands against a barrier without substance ,
悲伤 是 这 疯狂的 , 徒劳 殴打 的 双手 反对 一个 障碍 没有 物质 ,

悲伤就像是徒劳地、疯狂地用手拍打着一道没有实质的屏障。

[bəuθ] [əb'siːnli] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['əʊnli][ri'æləti] .
both obscenely unreal and yet the only reality .
两个都 淫秽地 虚幻 和 然而 这 仅有的 现实 .

既荒谬绝伦又是唯一的现实。

[griːf] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [step] ['bækwədz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lʌvd]
Grief is the knowledge that we cannot step backwards before the death of loved
悲伤 是 这 知识 那 我们 不能 步 向后 前 这 死亡 的 喜爱
[wʌnz][ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] ['preʃəs] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [driːm] ['feɪsɪz][wʌns] [ə'gen] .
ones and see those precious half - forgotten dream faces once again .
一个 和 看 那些 宝贵的 一半 - 被遗忘的 梦 面孔 一次 再次 .

悲伤是这样的认知：我们无法回到亲人离世之前，再次见到那些珍贵而又几乎被遗忘的梦中面孔。

[griːf] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
Grief is the knowledge that time is immutable .
悲伤 是 这 知识 那 时间 是 不可更改的 .

悲伤是意识到时间无法改变。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃədsən] [dəʊm] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
Outside the Richardson Dome , the wind was changing .
外部 这 理查森 穹顶 , 这 风 曾是 变化 .

理查森穹顶体育馆外，风向正在改变。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] ['naɪðə(r)] [sə'pɔːt] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][nɔː(r)][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,
It could now neither support the life that was nor the life that would be ,
它 可以 现在 两者都不 支持 这 生活 那 曾是 也不 这 生活 那 会 是 ,

它现在既无法维持过去的生活，也无法维持未来的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [haul] [ɪn] ['melənkəli] [ænd; ənd] [ɪn'senseɪt] ['æŋgwɪʃ] [ɪts] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]
and it howled in melancholy and insensate anguish its loneliness and
和 它 嚎叫 在 忧郁 和 无知觉 痛苦 它是 孤独 和
['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
longing to the eternal and ever - changing pattern of the stars .
渴望 到 这 永恒 和 曾经 - 变化 图案 的 这 明星 .

它发出忧郁而麻木的痛苦嚎叫，表达着它的孤独和对永恒而不断变化的星辰图案的渴望。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - [laɪn] ['kɔːpərəl] .
The Committee concluded their interviews with an old - line corporal .
这 委员会 结束 他们的 访谈 和 一个 老的 - 线 下士 .

委员会最后采访了一名老兵下士。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['træv(ə)ld]
He had just short of thirty years service and had several times traveled
他 有 只是 短的 的 三十 年 服务 和 有 一些 时代 旅行
[ðə; ði] [tuː] - [wei] ['eskəleɪtə(r)][ɒv; əv] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ræŋk][frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə]
the two - way escalator of non - commissioned rank from master sergeant to
这 二 - 方式 自动扶梯 的 非 - 委托 秩 从 掌握 军士 到
['praɪvət] .
private .
私人的 .

他服役近三十年，多次从一级军士长晋升为列兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['səʊldʒəz] .
He was perhaps typical of many of the older soldiers .
他 曾是 也许 典型的 的 许多 的 这 老 士兵 .

他或许是许多老兵的典型代表。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
His love of the Corps was expressed by his loyalty to it ;
他的 爱 的 这 兵团 曾是 表达 经过 他的 忠诚 到 它 ;

他对海军陆战队的热爱体现在他对海军陆战队的忠诚上；

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ɪts]
his hatred of the Corps was expressed by his inability to abide by its
他的 仇恨 的 这 兵团 曾是 表达 经过 他的 无力 到 遵守 经过 它是
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

他对海军陆战队的憎恨体现在他无法遵守其规章制度上。

" [juː; jʊ] [njuː] ['sɑːdʒənt] ['ʃuːstər] ['veri] [wel] ?
" You knew Sergeant Schuster very well ?
" 你 知道 军士 舒斯特 非常 出色地 ?

你和舒斯特中士很熟吗？

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ɑːskt] .
" Mr . Tucker asked .
" 先生 . 塔克 问 .

塔克先生问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [mæn] , " [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sed] .
" He was a new man , " the corporal said .
" 他 曾是 一个 新的 男人 , " 这 下士 说 .

“他就像变了一个人，”下士说。

" [hiː; hi][gɒt][ɒn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [lɪft] - [ɒf] .
" He got on just before lift - off .
" 他 得到 在 只是 前 举起 - 离开 .

“他是在起飞前不久登机的。”

[ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] [wiːks] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
A week , two weeks , something like that .
一个 星期 , 二 周 , 某物 喜欢 那 .

一周，两周，差不多那个时间。

[ai] [njuː] [hɪm] , [ai] [ges] .
I knew him , I guess .
我 知道 他 , 我 猜测 .

我好像认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
He was one of them kind that was always thinking .
他 曾是 一 的 他们 种类 那 曾是 总是 思维 .

他属于那种总是思考的人。

[ænd; ənd][laɪk][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [eɪnt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
And like you know , sir , thinking ain't too good for a soldier .
和 喜欢 你 知道 , 先生 , 思维 不是 也 好的 为了 一个 士兵 .

先生，您也知道，思考对一个士兵来说并不是什么好事。

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gaɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
I've known a lot of guys like that in my time .
我已经 已知 一个 很多 的 伙计们 喜欢 那 在 我的 时间 .

我这辈子认识很多这样的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
You know what I mean ?
你 知道 什么 我 意思是 ?

你知道我的意思?

['ðer] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔː(r)] . "
They're not cut out for the Corps . "
它们是 不是 切 出去 为了 这 兵团 . "

他们不适合加入海军陆战队。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] ?
" He talked to you quite a bit ?
" 他 谈话 到 你 相当 一个 少量 ?

他跟你聊了很多?

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪstə(r)] . ['raɪən] .
" The corporal turned to face Mr . Ryan .
" 这 下士 转向 到 脸 先生 . 瑞安 .

下士转身面对瑞安先生。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] , [sɜː(r)] .
" He was always talking , sir .
" 他 曾是 总是 说 , 先生 .

先生，他总是喋喋不休。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [nʌt] .
He was a regular nut .
他 曾是 一个 常规的 坚果 .

他是个十足的疯子。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
I thought for a while he was queer .
我 想法 为了 一个 尽管 他 曾是 酷儿 .

我一度以为他是同性恋。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðəʊz] ['kreɪzi][aɪ'diəz] . "
He had all those crazy ideas . "
他 有 全部 那些 疯狂的 想法 . "

他有很多疯狂的想法。

" [laɪk] [wɒt] , ['kɔːpərəl] ? "
" Like what , Corporal ? "
" 喜欢 什么 , 下士 ? "

“比如什么，下士？”

" [əʊ] , [laɪk] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Oh , like — well , you know .
" 哦 , 喜欢 — 出色地 , 你 知道 .

“哦，就像——嗯，你知道的。”

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] .
" The corporal hesitated and rummaged his memory without conspicuous success .
" 这 下士 犹豫了一下 和 翻找 他的 记忆 没有 显眼的 成功 .

“下士犹豫了一下，努力回忆，但没有取得明显的成果。”

" ['sʌnsets] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] [ɪm'fætɪkli] .
" Sunsets , " he said rather emphatically .
" 日落 , " 他 说 相当 强调地 .

“日落，”他语气颇为强调地说。

" [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sʌnsets] .
" Talked about sunsets .
" 谈话 关于 日落 .

“我们聊起了日落。”

[tɔːkt] [ə'baʊt] [dʒʌst] ['eniθɪŋ] .
Talked about just anything .
谈话 关于 只是 任何事物 .

什么都聊。

[kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌnset] [wʌns] , [ai] [rɪ'membə(r)] . "
Called me out back on Earth to look at a sunset once , I remember . "
称为 我 出去 后退 在 地球 到 看 在 一个 日落 一次 , 我 记住 . "

我记得，有一次他把我叫回人间去看日落。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?
" What did he think about killing the natives ?
" 什么 做过 他 思考 关于 杀 这 本地人 ?

“他当时是怎么想的，竟然杀害土著居民？”

" ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ɑːskt] .
" Mr . Wallace asked .
" 先生 . 华莱士 问 .

华莱士先生问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'ləːt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] - [pæv'ləʊviən] ['lɔɪəlti] ['rɪ'spɒns] .
The question alerted the mechanism which produced the almost - Pavlovian loyalty response .
这 问题 已发出警报 这 机制 哪个 生产 这 几乎 - 巴甫洛夫 忠诚 回复 .

这个问题触发了产生近乎巴甫洛夫式忠诚反应的机制。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [nəʊ] ['neɪtɪvz] , " [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sed] .
" We didn't kill no natives , " the corporal said .
" 我们 没有 杀 不 本地人 , " 这 下士 说 .

“我们没有杀害任何土著人，”下士说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [daɪd] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [eə(r)] .
" They just died when we changed the air .
" 他们 只是 死亡 什么时候 我们 已更改 这 空气 .

"我们更换空气的时候，它们就死了。"

[tʌf] .
Tough .
艰难的 .

艰难的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" He looked at Mr . Wallace and then into the silence around him .
" 他 看起来 在 先生 . 华莱士 和 然后 进入 这 沉默 大约 他 .

他看了看华莱士先生，然后又看了看周围的寂静。

" [wel] . . . [wel] , [lets] [siː] .
" Well . . . well , let's see .
" 出色地 . . . 出色地 , 我们来吧 看 .

"嗯……嗯，让我想想。"

[ai] [ges] [jʊd] [seɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒt] [tuː; tə] [hɪm] .
I guess you'd say that sort of got to him .
我 猜测 你会 说 那 种类 的 得到 到 他 .

我想你会说这件事对他打击很大。

[ai] [miːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — " [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['dɪstənt] ,
I mean , you know , he thought it was — " the voice became distant ,
我 意思是 , 你 知道 , 他 想法 它 曾是 — " 这 嗓音 成为 遥远 ,

我的意思是，你知道，他以为那是——"声音渐渐远去，

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]
as though describing a fantastic event which he could not relate to anything in
作为 尽管 描述 一个 极好的 事件 哪个 他 可以 不是 涉及 到 任何事物 在
[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'vaɪrənmənt] — " [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
a rational environment — " he thought it was his fault .
一个 合理的 环境 — " 他 想法 它 曾是 他的 过错 .

仿佛在描述一件他无法用理性环境解释的奇幻事件——"他认为这是他的错。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
You know how some of these guys are .
你 知道 如何 一些 的 这些 伙计们 是 .

你知道这些人里有些人是什么样的人。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I used to have a platoon once , you know .
我 用过的 到 有 一个 排 一次 , 你 知道 .

我以前带过一个排，你知道吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] — " [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ]
And they say — " He twisted his mouth and changed his voice to a
和 他们 说 — " 他 扭曲 他的 嘴 和 已更改 他的 嗓音 到 一个
['tʃaɪldɪʃ] [waɪn] .
childish whine .
幼稚 抱怨 .

他们说——"他扭了扭嘴，把声音变成了孩子般的抱怨。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
" The voice reverted to normal .
" 这 嗓音 恢复 到 普通的 .

“声音恢复了正常。”

" [ðeɪ] [doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['riːz(ə)n] .
" They don't ask for any reason .
" 他们 不 问 为了 任何 原因 .

他们不问任何理由。

[ðeɪ] [dʒʌst][ɑːsk] .
They just ask .
他们 只是 问 .

他们只是问而已。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] , - [gɒd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] - — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] — - [ai][təʊld][juː; jʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I say to them , I say , ' God damn it ' — excuse me , sir — ' I told you to do it ,
我 说 到 他们 , 我 说 , - 上帝 该死 它 - — 原谅 我 , 先生 — - 我 讲述 你 到 做 它 ,

我对他们说，我说，“该死的”——不好意思，先生——“我告诉过你们这么做，

[eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? -
ain't that enough ? '
不是 那 足够的 ? -

难道这还不够吗?

[wel] , [ðɪs] ['ʃuːstər] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['wʌrid] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Well , this Schuster , sir , he worried all the time .
出色地 , 这 舒斯特 , 先生 , 他 担心 全部 这 时间 .

嗯，这位舒斯特先生，他总是忧心忡忡。

[hiː; hi][gɒt][səʊ][hiː; hi][kʌt] [hɪm'self] ['ʃeɪvɪŋ] .
He got so he cut himself shaving .
他 得到 所以 他 切 他自己 剃须 .

他刮胡子的时候割伤了自己。

['dæmdɪst] [θɪŋ] .
Damnedest thing .
该死的 事物 .

真是太糟糕了。

[əʊ] , [hel] , ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['blʌdi] [mes] .
Oh , hell , maybe for the last week , every morning , he came out a bloody mess .
哦 , 地狱 , 或许 为了 这 最后的 星期 , 每一个 早晨 , 他 来了 出去 一个 血腥 混乱 .

哦，天哪，也许过去一周，他每天早上都浑身是血地出来。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['tɔɪlət] ['peɪpə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Patches of toilet paper all over his face .
补丁 的 洗手间 纸 全部 超过 他的 脸 .

他脸上到处都是用卫生纸糊的。

- [ai] [kænt] [ʃeɪv] , - [id] [seɪ] .
' I can't shave , ' he'd say .
- 我 不能 刮胡子 , - 他会 说 .

“我刮不了胡子，”他会说。

- [maɪ] [gɒd] , [ai] [kænt] [ʃeɪv] . -
' My God , I can't shave . '
- 我的 上帝 , 我 不能 刮胡子 . -

“我的天哪，我刮不了胡子。”

[hiː; hi] ['wʌznt] ['nɜːvəs] , ['aɪðə(r)] .
He wasn't nervous , either .
他 不是 紧张的 , 任何一个 .

他一点也不紧张。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'keɪ] .
His hands were okay .
他的 双手 是 好的 .

他的手没事。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃeɪk] .
They didn't shake .
他们 没有 摇 .

他们没有颤抖。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪv] .
It's just that he couldn't shave .
它是 只是 那 他 不能 刮胡子 .

只是他刮不了胡子。

[laɪk] [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nʌt] .
Like I say , he was a nut .
喜欢 我 说 , 他 曾是 一个 坚果 .

正如我所说，他是个疯子。

" [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['twɪstɪd]
" No one spoke for a moment , and the corporal twisted
" 不 一 辐 为了 一个 片刻 , 和 这 下士 扭曲
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

“一时之间，没有人说话，下士不安地扭动着身子。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] , " [wel] , ['kɔːpərəl] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [pliːz] . "
Then Mr . Tucker said , " Well , Corporal , tell me this , please . "
然后 先生 . 塔克 说 , " 出色地 , 下士 , 告诉 我 这 , 请 . "

然后塔克先生说：“好吧，下士，请告诉我这件事。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] ? "
" What's your own personal impression of General Shorter ? "
" 是什么 你的 自己的 个人的 印象 的 一般的 较短 ? "

你个人对肖特将军的印象如何?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ?
" The old man ?
" 这 老的 男人 ?

“那个老人？ ”

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" the corporal asked in surprise .
" 这 下士 问 在 惊喜 .

“下士惊讶地问道。”

" [hiːz] [əʊ'keɪ] . "
" He's okay . "
" 他是 好的 . "

"他没事。"

" [fiːl] [friː] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Feel free to discuss this , " Mr . Flison said .
" 感觉 自由的 到 讨论 这 , " 先生 . - 说 .

"欢迎大家讨论这个问题,"弗利森先生说。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['riːəli] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] . "
" We'd like to know , really , what your opinion is . "
" 我们会 喜欢 到 知道 , 真的 , 什么 你的 观点 是 . "

"我们真的很想知道您的意见是什么。"

" [laɪk] [ai] [seɪ] , [hiːz] [əʊ'keɪ] .
" Like I say , he's okay .
" 喜欢 我 说 , 他是 好的 .

"就像我说的，他没事。"

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] .
He's got a job to do .
他是 得到 一个 工作 到 做 .

他有工作要做。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] ['bʌstɪd] [ˌem 'iː] [wʌns] .
You know , he busted me once .
你 知道 , 他 被捕 我 一次 .

你知道吗，他曾经抓到过我一次。

['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] ['pɜːsənəli] , [ai] [miːn] .
General Shorter personally , I mean .
一般的 较短 亲自 , 我 意思是 .

我是说，肖特将军本人。

[hel] , [ai] [doʊnt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm] , [ðəʊ] .
Hell , I don't hold it against him , though .
地狱 , 我 不 抓住 它 反对 他 , 尽管 .

不过，我并不怪他。

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] , [ai] [gɒt] [maɪn] .
He's got his job to do , I got mine .
他是 得到 他的 工作 到 做 , 我 得到 矿 .

他有他的工作要做，我也有我的工作要做。

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .
I wouldn't say anything against General Shorter , no , sir .
我 不会 说 任何事物 反对 一般的 较短 , 不 , 先生 .

我不会说肖特将军的坏话，绝对不会，先生。

[hiːz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
He's a soldier .
他是 一个 士兵 .

他是一名军人。

[ai] [miːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . .
I mean , you know . . .
我 意思是 , 你 知道 . . .

我的意思是，你知道……

[hiːz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
he's a soldier .
他是 一个 士兵 .

他是一名军人。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] , " [wel] , ['dʒentlmən] ,
" After the corporal was dismissed , Mr . Tucker said , " Well , gentlemen ,
" 后 这 下士 曾是 解雇 , 先生 . 塔克 说 , " 出色地 , 先生们 ,

"下士被解散后，塔克先生说：'好了，先生们，

[ai] [ges] [wɪv] [ə'baʊt] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] .
I guess we've about wrapped it up here .
我 猜测 我们已经 关于 包装 它 向上 这里 .

我想我们今天就差不多结束了。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
I think this is enough .
我 思考 这 是 足够的 .

我觉得这样就足够了。

['ɛniˌbɑːdiz] [maɪnd] [tʃeɪndʒd] ?
Anybody's mind changed ?
任何人的 头脑 已更改 ?

有人改变主意了吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
I don't think we need any more , do you ?
我 不 思考 我们 需要 任何 更多的 , 做 你 ?

我觉得我们不需要更多了，你觉得呢?

" ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [saɪd] ['hevɪli] .
" Mr . Wallace sighed heavily .
" 先生 . 华莱士 叹了口气 重度 .

华莱士先生重重地叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
He looked down at his hands .
他 看起来 向下 在 他的 双手 .

他低头看了看自己的双手。

['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [desk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt]
General Shorter was still at his writing desk when he was notified that
一般的 较短 曾是 仍然 在 他的 写作 桌子 什么时候 他 曾是 已通知 那
['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Mr . Tucker would like to see him first thing in the morning .
先生 . 塔克 会 喜欢 到 看 他 第一的 事物 在 这 早晨 .

肖特将军还在书桌前写作时，接到通知说塔克先生想在第二天一早见他。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]
" Another day of it , eh ? " the general asked the sergeant who brought the
" 其他 天 的 它 , 嗯 ? " 这 一般的 问 这 军士 WHO 带来 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

"又是一天啊? "将军问送信的士官。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kruː] , [ai][hɪə(r)] ['ðer] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tə'mɒrəʊ] .
From the other crew , I hear they're planning to leave tomorrow .
从 这 其他 全体人员 , 我 听到 它们是 规划 到 离开 明天 .

据其他船员说，他们计划明天出发。

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [feɪs] [rɪ'lækst] .
" The general's face relaxed .
" 这 将军的 脸 轻松 .

将军的表情放松了下来。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪ'flektɪd] ['wɪəri] ['tɒlərəns] .
His smile reflected weary tolerance .
他的 微笑 反映 厌倦 宽容 .

他的笑容中流露出疲惫的宽容。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" Had enough in one day , have they ?
" 有 足够的 在 一 天 , 有 他们 ?

“他们一天之内就受够了吗？”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
It's about time they let us get back to work .
它是 关于 时间 他们 让 我们 得到 后退 到 工作 .

他们早就该让我们回去工作了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [left] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rəʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pærəgrɑːf] :
" After the sergeant left , the general wrote a final paragraph :
" 后 这 军士 左边 , 这 一般的 写道 一个 最终的 段落 :

“中士离开后，将军写了最后一段：”

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] - [ɪz] [kəm'plitɪd] .
" I've just been informed the ' investigation ' is completed .
" 我已经 只是 到过 知情的 这 - 调查 - 是 完全的 .

“我刚刚得知‘调查’已经结束了。”

[ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
In record time , it seems .
在 记录 时间 , 它 似乎 .

似乎以创纪录的速度。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tə'naɪt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
They finished up in the mess tonight , talking to some of the men .
他们 完成的 向上 在 这 混乱 今晚 , 说 到 一些 的 这 男人 .

他们今晚在食堂结束了用餐，和一些男人们聊了聊。

[səʊ] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəli] [ə'kʌmplɪʃ] ?
So what did it all really accomplish ?
所以 什么 做过 它 全部 真的 完成 ?

那么，这一切究竟取得了什么成果呢？

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [juːst] ['sʌmweə(r)] [els] .
They took a long ship that could better have been used somewhere else .
他们 采取 一个 长的 船 那 可以 更好的 有 到过 用过的 某处 别的 .

他们租了一艘很长的船，这艘船本来可以更好地用于其他地方。

[hɑːf][maɪ][men][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪrəs] .
Half my men are down with the virus .
一半 我的 男人 是 向下 和 这 病毒 .

我手下有一半人感染了病毒。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][kɒst][ˌem 'iː][maɪ] ['ʃedjuːl] .
They almost cost me my schedule .
他们 几乎 成本 我 我的 日程 .

他们差点打乱了我的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] ?
And to what end ?
和 到 什么 结尾 ?

而这一切又是为了什么呢？

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['sʌmweə(r)] .
Just another piece of paper somewhere .
只是 其他 片 的 纸 某处 .

只不过是某处众多纸张中的一员罢了。

[pʊt] - [ɒn] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [sʌm; səm] [naɪs] , ['hevi] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [skeɪl] [tɪps] .
Put Miracastle on the scale against some nice , heavy report and see which way the scale tips .
放 - 在 这 规模 反对 一些 好的 , 重的 报告 和 看 哪个 方式 这 规模 尖端 .

把 Miracastle 和一些优秀的、重量级的报告放在一起比较，看看天平会向哪一边倾斜。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kləʊzd] [ðə; ði] ['daɪəri] .
" The general closed the diary .
" 这 一般的 关闭 这 日记 .

将军合上了日记。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [naʊ] .
It was late now .
它 曾是 晚的 现在 .

时间已经很晚了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
He was very tired .
他 曾是 非常 疲劳的 .

他很累。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [dɔː(r)] .
Mr . Tucker , after breakfast , knocked on the general's door .
先生 . 塔克 , 后 早餐 , 敲门 在 这 将军的 门 .

塔克先生早餐后敲响了将军的房门。

" [kʌm] [ɪn] , " ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [kɔːld] .
" Come in , " General Shorter called .
" 来 在 , " 一般的 较短 称为 .

“进来，”肖特将军喊道。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] ['entəd] .
The civilian entered .
这 平民 进入 .

那名平民走了进来。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
The general dismissed the orderly with a nod .
这 一般的 解雇 这 秩序 和 一个 点头 .

将军点点头，示意勤务兵可以离开了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [sʌm; səm] [kliːn] ['taʊəlz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" And I'll need some clean towels for tonight , " he called .
" 和 患病的 需要 一些 干净的 毛巾 为了 今晚 , " 他 称为 .

“我今晚需要一些干净的毛巾，”他喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .
His voice was hoarse .
他的 嗓音 曾是 嘶哑 .

他的声音嘶哑了。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .
" The door closed .
" 这 门 关闭 .

门关上了。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
The two of them were alone .
这 二 的 他们 是 独自的 .

他们俩单独待在一起。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

"坐下。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði][kəʊld] .
Excuse the cold .
原谅 这 寒冷的 .

请原谅我的寒冷。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
Got it last night .
得到 它 最后的 夜晚 .

昨晚收到的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['brændi] ? "
What do you say to a brandy ? "
什么 做 你 说 到 一个 白兰地 ? "

你对一杯白兰地说些什么?

" [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [juː; jʊ] . "
" Don't let me stop you . "
" 不 让 我 停止 你 . "

"别让我阻止你。"

" [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] [ə'ləʊn] . "
" I never drink alone . "
" 我 绝不 喝 独自的 . "

我从不独自喝酒。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] .
" Perhaps you'd better , " Mr . Tucker said .
" 也许 你会 更好的 , " 先生 . 塔克 说 .

"或许你最好这么做,"塔克先生说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pɔːzd] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .
The general had paused just short of the cupboard .
这 一般的 有 暂停 只是 短的 的 这 橱柜 .

将军在橱柜前停了下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] .
He turned slowly .
他 转向 缓慢地 .

他缓缓转过身。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðɪs] [wʌns] .
" In that case , I'll make an exception , this once .
" 在 那 案件 , 患病的 制作 一个 例外 , 这 一次 .

"既然如此,我就破例一次。"

" [hiː; hi] [pɔː] .
" He poured .
" 他 倾倒 .

他倒了。

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
" Just what did you mean by that , sir ?
" 只是 什么 做过 你 意思是 经过 那 , 先生 ?

先生，您这话是什么意思?

[lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
Let's get to the point . "
我们来吧 得到 到 这 观点 . "

咱们直奔主题吧。

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" General Shorter , we're going to have to ask you to come back with us .
" 一般的 较短 , 是 去 到 有 到 问 你 到 来 后退 和 我们 .

"肖特将军，我们需要请您跟我们回去。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] .
" The general bent slightly forward .
" 这 一般的 弯曲 轻微地 向前 .

将军微微前倾。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
His lips were partly open , as though he were listening to hear a second time .
他的 嘴唇 是 部分 打开 , 作为 尽管 他 是 聆听 到 听到 一个 第二 时间 .

他的嘴唇微微张开，仿佛在倾听第二遍。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] .
" Why , " he said , " I've too much work to do , sir .
" 为什么 , " 他 说 , " 我已经 也 很多 工作 到 做 , 先生 .

"为什么？"他说道，"先生，我还有很多工作要做。"

[aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I'm afraid that's out of the question .
我是 害怕的 那就是 出去 的 这 问题 .

恐怕这是不可能的。

[ɪts] [dʒʌst] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ɔːl] .
It's just not possible at all .
它是 只是 不是 可能的 在 全部 .

这根本不可能。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ['weɪtɪd] .
" Mr . Tucker waited .
" 先生 . 塔克 等待 .

塔克先生等了一会儿。

['dʒen(ə)rəl] [ʃɔːtə] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ['brændi] .
General Shorter poured himself another brandy .
一般的 较短 倾倒 他自己 其他 白兰地 .

肖特将军又给自己倒了一杯白兰地。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][sə'vɪliən] .
His back was to the civilian .
他的 后退 曾是 到 这 平民 .

他背对着那名平民。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [raɪt] [naʊ] , [ðæn; ðən][maɪ][dʒɒb][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's nothing more important , right now , than my job here , " he said .
" 有 没有什么 更多的 重要的 , 正确的 现在 , 比 我的 工作 这里 , " 他 说 .

"现在没有什么比我的工作更重要的了，"他说。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['brændi][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [gʌlp] .
He drank the brandy in a single gulp .
他 喝 这 白兰地 在 一个 单身的 咕噜 .

他一口气喝光了白兰地。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] .
" I don't see how it can wait , General , " Mr . Tucker said .
" 我 不 看 如何 它 能 等待 , 一般的 , " 先生 . 塔克 说 .

“我看不出这件事能等多久，将军，”塔克先生说。

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] .
The general's lips were dry .
这 将军的 嘴唇 是 干燥 .

将军的嘴唇干裂了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] .
He closed his eyes tightly for a moment against the alcohol and the cold .
他 关闭 他的 眼睛 紧紧 为了 一个 片刻 反对 这 酒精 和 这 寒冷的 .

他紧紧闭上眼睛，抵挡酒精和寒冷。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He licked his lips .
他 舔过 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [wʌts] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [tʃɑːdʒ] ?
" What's the formal charge ?
" 是什么 这 正式的 收费 ?

正式指控是什么？

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [bent] ['fɔːwəd] .
" Mr . Tucker bent forward .
" 先生 . 塔克 弯曲 向前 .

塔克先生向前倾身。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,
His voice was soft and curious ,
他的 嗓音 曾是 柔软的 和 好奇的 ,

他的声音轻柔而充满好奇。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
as though the question were his final effort to understand something that puzzled him for a long time .
作为 尽管 这 问题 是 他的 最终的 努力 到 理解 某物 那 困惑 他 为了 一个 长的 时间 .

仿佛这个问题是他试图理解困扰他许久的事情的最后努力。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" What do you think it is , General ? "
" 什么 做 你 思考 它 是 , 一般的 ? "

“将军，您认为那是什么？”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" What could it be ?
" 什么 可以 它 是 ?

“那会是什么呢？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['ʃɑːpli] .
" the general said sharply .
" 这 一般的 说 尖锐地 .

将军厉声说道。

" [ai] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] .
" I follow orders , sir .
" 我 跟随 订单 , 先生 .

"我服从命令，长官。"

[ai][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['plænɪt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
I was sent out here to make this planet suitable for human habitation .
我 曾是 发送 出去 这里 到 制作 这 行星 合适的 为了 人类 居住地 .

我被派到这里来，是为了使这个星球适合人类居住。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .
This is exactly what I have been doing .
这 是 确切地 什么 我 有 到过 正在做 .

这正是我一直在做的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [prə'gresɪvli] [mɔː(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [kɜːrbd] [hɪm'self] .
" His voice was growing progressively more angry and with an effort he curbed himself .
" 他的 嗓音 曾是 生长 逐步 更多的 生气的 和 和 一个 努力 他 路边 他自己 .

"他的声音越来越愤怒，但他努力克制自己。"

" [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
" Put yourself in my position .
" 放 你自己 在 我的 位置 .

设身处地地想一想。

[ai][dɪd] [wɒt] ['eni] [fiːld] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I did what any field commander would have done .
我 做过 什么 任何 场地 指挥官 会 有 完毕 .

我做了任何一个野战指挥官都会做的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
It was too late to stop it .
它 曾是 也 晚的 到 停止 它 .

阻止这一切已经太晚了。

[aɪv] [gɒt] — [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l]['pruːd(ə)ns] .
I've got — It's a question of the limits of normal prudence .
我已经 得到 — 它是 一个 问题 的 这 限制 的 普通的 谨慎 .

我觉得——这关乎正常谨慎的限度。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
A matter of interpretation , sir .
一个 事情 的 解释 , 先生 .

先生，这只是一个解读问题。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" The general was in the process of pouring still another drink .
" 这 一般的 曾是 在 这 过程 的 浇注 仍然 其他 喝 .

将军当时正在倒另一杯酒。

[ðə; ði]['slendə(r)]['brændi] [glɑːs] [brəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
The slender brandy glass broke under the force of his anger .
这 苗条 白兰地 玻璃 打破 在下面 这 力量 的 他的 愤怒 .

纤细的白兰地酒杯在他愤怒的冲击下破碎了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
He opened his palm .
他 打开 他的 棕榈 .

他摊开手掌。

[blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Blood trickled from between his fingers .
血 涓涓细流 从 之间 他的 手指 .

鲜血从他的指缝间缓缓渗出。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ə'nɒɪəns] [keɪm] [ænd; ənd]
The general looked up from the hand and fleeting annoyance came and
这 一般的 看起来 向上 从 这 手 和 转瞬即逝 烦恼 来了 和
[went] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ri'æləti] .
went before he was recalled to present reality .
去 前 他 曾是 召回 到 展示 现实 .

将军从手中抬起头，一丝恼怒瞬间消失，随即被拉回了现实。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] .
His eyes met Mr . Tucker's .
他的 眼睛 遇见 先生 . 塔克的 .

他的目光与塔克先生的目光相遇了。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ʃivə] [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Mr . Tucker suddenly shivered as if touched by a wind from beyond the
先生 . 塔克 突然 瑟瑟发抖 作为 如果 感动 经过 一个 风 从 超过 这
[məʊst] ['dɪstənt] [stɑːz] ,
most distant stars ,
最多 遥远 明星 ,

塔克先生突然打了个寒颤，仿佛被来自遥远星辰之外的寒风吹拂过。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] ['wɪspəd] : [ðə; ði] ['eɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
a wind which whispered : The aliens are among us .
一个 风 哪个 低声说道 : 这 外星人 是 之中 我们 .

一阵风低语：外星人就在我们中间。

" ['dʒen(ə)rəl] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] , " [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['mɜːdə(r)] . "
" General , " Mr . Tucker said , " the formal charge is murder . "
" 一般的 , " 先生 . 塔克 说 , " 这 正式的 收费 是 谋杀 . "

“将军，”塔克先生说，“正式指控是谋杀。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神